























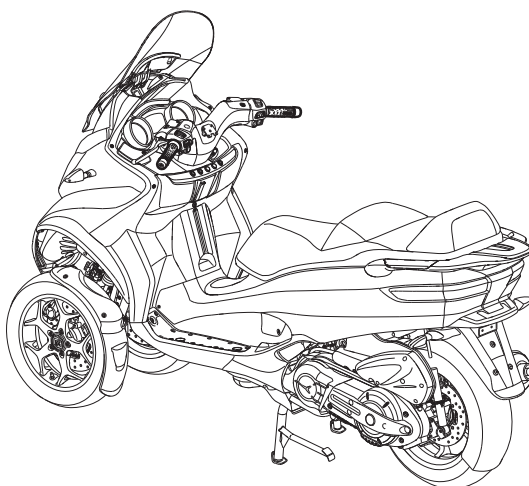


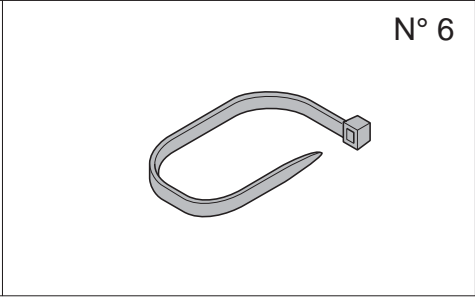
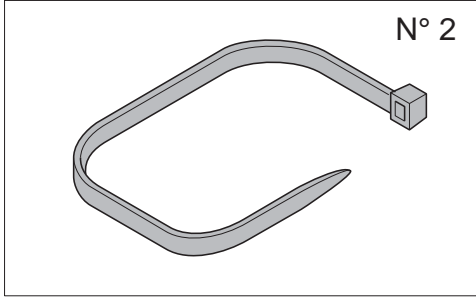
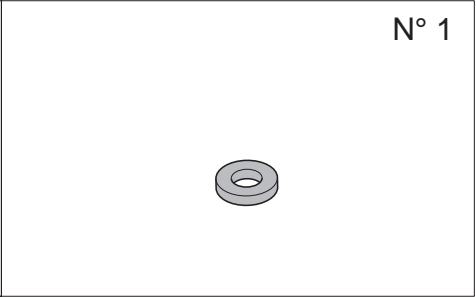
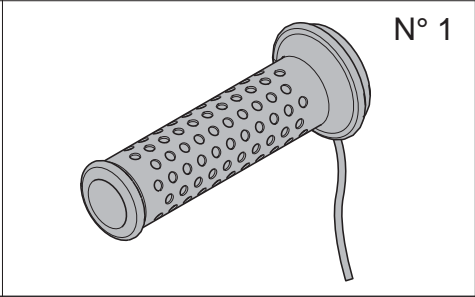
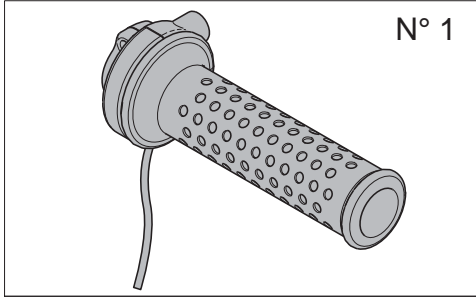
WARNING

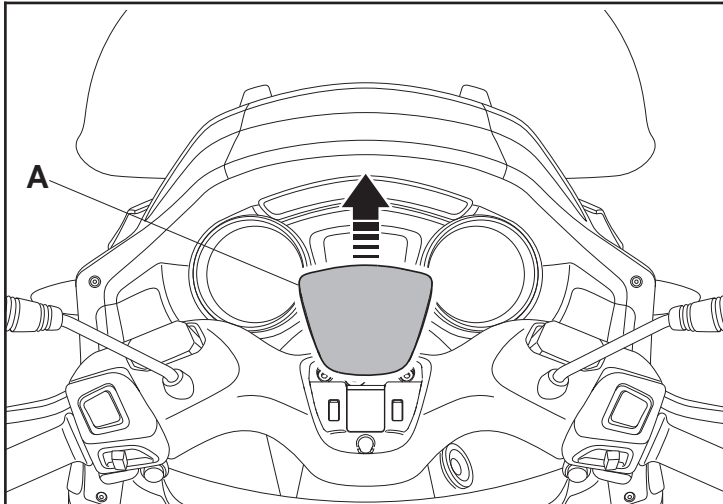
- GB**  Thank you for choosing Piaggio genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F**  Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Piaggio, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D**  Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Piaggio zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E**  Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Piaggio para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να εγκαταστήσετε στη μηχανή σας τα αυθεντικά αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- GB**  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Piaggio genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Piaggio dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I**  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Piaggio, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F**  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Piaggio, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Piaggio le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D**  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Piaggio-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Piaggio-Fachhändler.
- E**  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Piaggio, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Piaggio más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GR**  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Piaggio, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Piaggio ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων εργαλείων.
- GB**  For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I**  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletti o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F**  Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles à deux sacoches, suivre attentivement la notice pour le chargement et le montage, afin d'éviter une manoeuvrabilité réduite de la machine, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D**  Bei allen Zubehörteilen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E**  Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o inclusive fatales.
- GR**  Αναφορικά με όλα τα αξεσουάρ για τη μεταφορά φορτίων, παραδείγματος όπως οι τσάντες αποσκευών ή τα σακίδια με δύο θήκες, ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες για τη φόρτωση και την τοποθέτηση, ώστε να αποφύγετε τη μείωση της ικανότητας ελιγμών της μηχανής, που θα μπορούσε να επιφέρει πιθανές πτώσεις, σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα.
- GB**  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία

- GB** INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION OF HEATED GRIPS KIT ON SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT MANOPOLE RISCALDATE SU SCOOTER MP3 MY 2014
F PROCÉDURE À SUIVRE POUR LE MONTAGE DU KIT POIGNÉES CHAUFFES SUR LE SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
D MONTAGEANLEITUNGEN KIT HEIZGRIFFE AUF ROLLER PIAGGIO MP3 MY 2014
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE KIT DE PUÑOS CALENTADOS PARA SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΑ ΓΚΡΙΠ ΣΕ SCOOTER PIAGGIO MP3 MY 2014

- GB** ⚠ Make sure that the engine and the thermal parts of the scooter are cold before carrying out the following instructions.
⚠ Set the scooter on its central stand on firm, solid ground.
⚠ Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the scooter.
⚠ Please take you scooter to an Official Piaggio Dealer to have the kit installed.
- I** ⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche dello scooter siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
⚠ Posizionare lo scooter sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.
⚠ Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti dello scooter.
⚠ Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Piaggio.
- F** ⚠ S'assurer que le moteur et les parties thermiques de le scooter sont froides avant de procéder à cette opération.
⚠ Installer le scooter sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.
⚠ Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du scooter.
⚠ S'adresser à un Concessionnaire Officiel Piaggio pour monter le kit.
- D** ⚠ Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motorroller und die Thermoteile des Motorrollers kalt sind.
⚠ Den Motorroller auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.
⚠ Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrollers alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.
⚠ Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Piaggio-Vertragshändler.
- E** ⚠ Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.
⚠ Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.
⚠ Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.
⚠ Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Piaggio.
- GR** ⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της scooter είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.
⚠ Στηρίξτε το scooter στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.
⚠ Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα του scooter.
⚠ Για τη συναρμολόγηση του kit, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Piaggio.







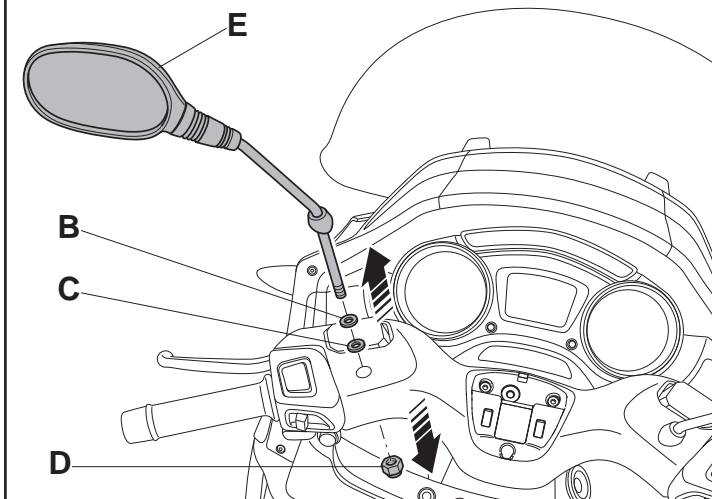
GB REMOVING REAR VIEW MIRRORS AND UPPER HANDLEBAR COVER

Detach the central cover **A** from the snap-fitting seat on the handlebar cover.

Remove the nut **D**, knurled washer **B** and **C** flat washer, remove the rear view mirror **LEFT** **E**. Repeat the same sequence for the mirror **RIGHT**.

Remove the screw **F** and detach the **LEFT HAND SWITCHGEAR SET G**, pushing upwards. Repeat the same procedure for the **RIGHT HAND SWITCHGEAR SET**.

Retrieve the fastener hardware and keep for reuse when reassembling.



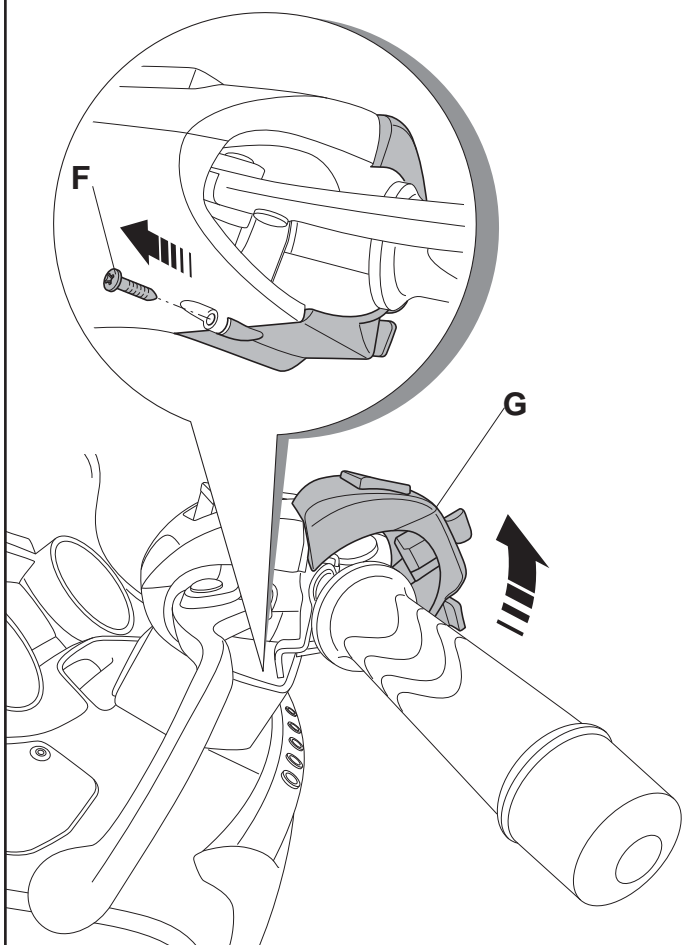
I RIMOZIONE DEGLI SPECCHI RETROVISORI E DEL COPRIMANUBRIO SUPERIORE

Rimuovere, dall'apposita sede ad incastro sul coprimanubrio, il coperchietto centrale **A**.

Rimuovere il dado **D**, la rondella zigrinata **B** e la rondella piana **C**, sfilare lo specchio retrovisore **SINISTRO** **E**. Ripetere la stessa sequenza per lo specchio **DESTRO**.

Rimuovere la vite **F** e disimpegnare il **BLOCCO COMANDI SINISTRO G** agendo dal basso verso l'alto. Ripetere la stessa sequenza per il **BLOCCO COMANDI DESTRO**.

Recuperare la minuteria per il montaggio finale.



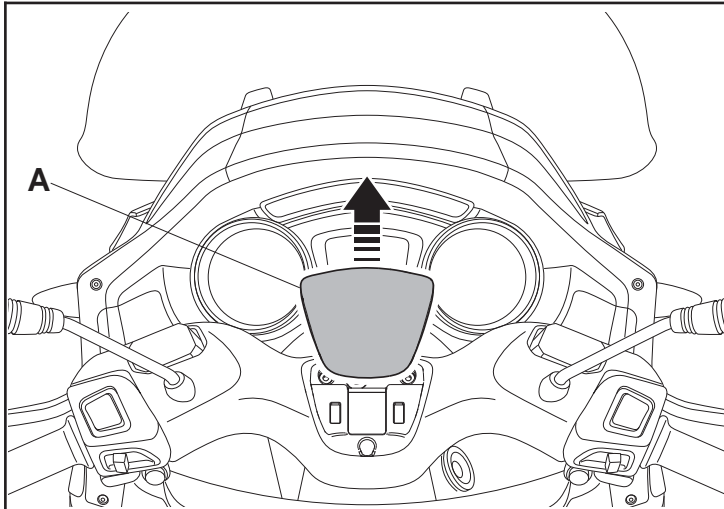
F DÉPOSE DES RÉTROVISEURS ET DU CACHE-GUIDON SUPÉRIEUR

Déposer le couvercle central **A** de son logement, encastré sur le cache-guidon.

Retirer l'écrou **D**, le moletée **B** et la rondelle plate **C**, puis extraire le rétroviseur **GAUCHE** **E**. Procéder dans le même ordre pour le rétroviseur **DROIT**.

Retirer la vis **F** et libérer le **BLOC DE COMMANDE GAUCHE G** en agissant de bas en haut. Procéder dans le même ordre pour le **BLOC DE COMMANDE DROIT**.

Récupérer la quincaillerie pour le montage final.



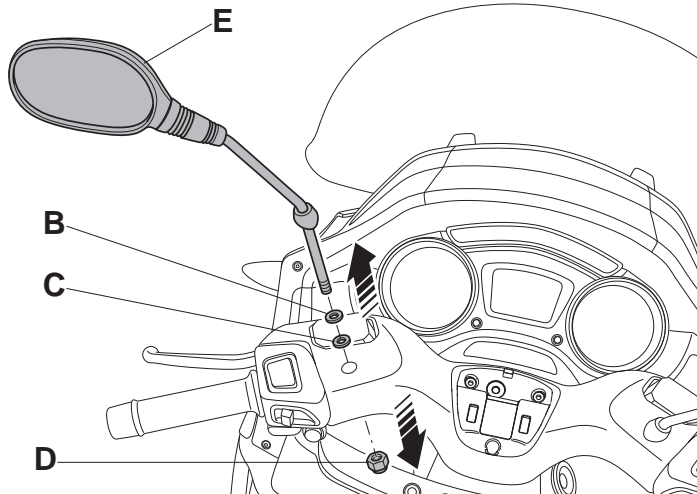
D ΑΒΝΑΗΜΗ ΔΕΡ ΡΥΚΣΠΙΕΓΕΛ ΚΑΙ ΔΕΡ ΟΒΕΡΕΝ ΛΕΝΚΕΡΒΕΚΛΕΙΔΥΝΓ

Διε μίττερε Αβδεκκύνγ Α αυς ίηρη Είνρηστςίτς αυφ δερ Λένκερβεκλείδυνγ νημεν.

Εντφερνεν Σιε διε Μυττερ Δ, Ράνδελςςχρεβε Β Κ Υντερλεγςςείβε, δεν Ρυκςπíεγελ ΛΙΝΚΣ Ε ηεραυςζίηε. Φύρ δεν ΡΕΧΤΕΝ Σπíεγελ γεναυς νογεηε.

Διε Σχρεβε Φ εντφερνεν ΚΑΙ δεν ΣΤΕΥΕΡΒΛΟΚΚ ΛΙΝΚΣ Γ λóσην, δαζυ νον υντεν ναχ οβεν νογεηε. Φύρ δεν ΡΕΧΤΕΝ ΣΤΕΥΕΡΒΛΟΚΚ γεναυς νογεηε.

Διε Κλείντείλε Φύρ διε αβςςλúεβένδε Μονταγε αυφβεωρην.



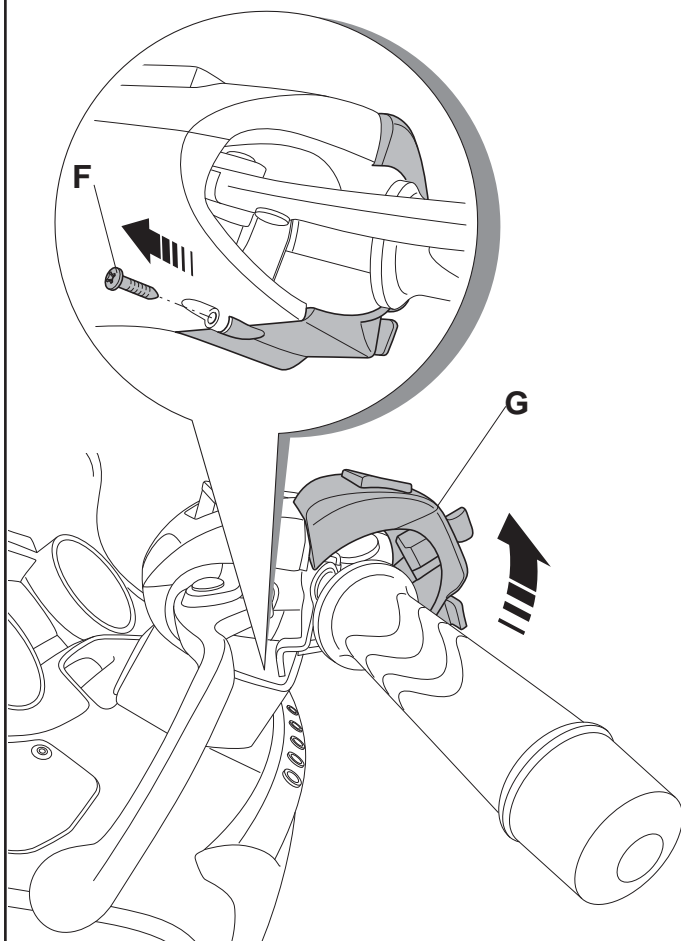
E ΕΧΤΡΑΚΚΙÓΝ ΔΕ ΛΟΣ ΕΣΠΕΓΟΣ ΡΕΤΡΟΒΙΣΟΡΕΣ ΚΑΙ ΔΕ ΚΥΒΡΕΜΑΝΙΛΛΑΡ ΣΥΠΕΡΙΟΡ

Κυτάρ δερ αλογεμíο δε ενκαστέε εν ελ κυβρεμανίλλαρ, λα τάπε κεντράλ Α.

Εξτράεηε λα τυερε Δ, ελ μολετέαδ Β Κ αράνδελα πλάνα, κυτάρ ελ εςπέγε Ρετρώβίςορ ΙΖΚΥΙΕΡΔ Ε. Ρεπετíρ ελ ίςμío προεδίμíο Φάε ελ εςπέγε ΔΕΡΕΧΟ.

Εξτράεηε ελ τωνίλλο Φ ΚΑΙ λίβεραηε ελ ΒΛΟΚΚΕ ΔΕ ΜΑΝΔΟΣ ΙΖΚΥΙΕΡΔ Γ ίντερνυνέε δεςδε αβαο ηαχ αρíβα. Ρεπετíρ ελ ίςμío προεδίμíο Φάε ελ ΒΛΟΚΚΕ ΔΕ ΜΑΝΔΟΣ ΔΕΡΕΧΟ.

Ρεκυεραηε λος ακεςορíε Φάε ελ μονταγε φíναλ.



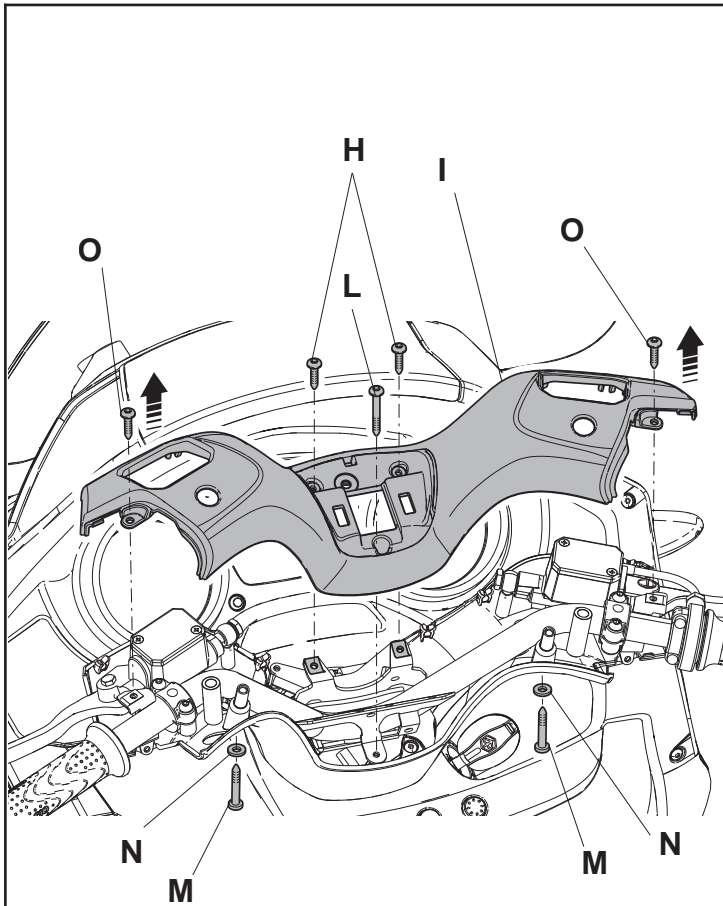
GR ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΝΩ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ

Αφαίρεστε από ηην ειδίκή κουμπωτή υποδοχή στο κάλυμμα του τιμονίου, το κεντρικό καπάκι Α.

Αφαίρεστε το παξιμάδι Δ, τον οδοντωτό Β Κ ηη ροδέλα Κ αφαιρέστε το κατόπτρου ΑΡΙΣΤΕΡΑ Ε. Επανάλαβεηε ηην ίδια διαδίκασία Φάε τον ΔΕΞΙΟ καθρέφτη.

Αφαίρεστε ηη βίδα Φ ΚΑΙ αποδεσμύστε το ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΠΛΟΚ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Γ από κάτω προς τα επάνω. Επανάλαβεηε ηην ίδια διαδίκασία Φάε το ΔΕΞΙΟ ΜΠΛΟΚ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ.

Ανακηήστε ηην κίγκαλερία Φάε ηην τελική συναρμολόγεηε.



- GB** Remove the 2 screws **H** and the screw **L** located under the cover **A** removed previously, the 2 screws **M** together with washers **N** under the handlebar, and the 2 screws **O** underneath the switchgear sets removed previously.

Remove the upper handlebar cover **I**, releasing the tabs at the front of the plastic trim panel.

Retrieve the fastener hardware and keep for reuse when reassembling.

- I** Rimuovere le 2 viti **H** e la vite **L** poste sotto il coperchietto **A** rimosso precedentemente, le 2 viti **M** assieme alle rondelle **N** poste sotto il manubrio e le 2 viti **O** poste sotto i due blocchi comandi rimossi precedentemente.

Rimuovere il coprimanubrio superiore **I** disimpegnandone gli incastrati posti nella parte anteriore della plastica.

Recuperare la minuteria per il montaggio finale.

- F** Retirer les 2 vis **H** et la vis **L** situées sous le couvercle **A** déposé auparavant, les 2 vis **M** avec les rondelles **N** situées sous le guidon, les 2 vis **O** situées sous les deux blocs de commande déposés plus haut.

Déposer le cache-guidon supérieur **I** en dégageant les languettes d'encastrement situées sur la partie avant du plastique.

Récupérer la quincaillerie pour le montage final.

- D** Die 2 Schrauben **H** und die Schraube **L** entfernen, die sich unter der zuvor entfernten Abdeckung **A** befinden, die 2 Schrauben **M** mit den Scheiben **N** unter dem Lenker sowie die 2 Schrauben **O** unter den beiden zuvor ausgebauten Steuerblöcken lösen.

Die obere Lenkerverkleidung **I** abnehmen, indem man die Steckverbindungen im vorderen Teil des Kunststoffs löst.

Die Kleinteile für die abschließende Montage aufbewahren.

- E** Quitar los 2 tornillos **H** y el tornillo **L** ubicados debajo de la tapa **A** que se extrajo anteriormente, los 2 tornillos **M** junto con los arandelas **N** ubicados debajo del manillar y los 2 tornillos **O** ubicados debajo de los dos bloques de mando que se extrajeron anteriormente.

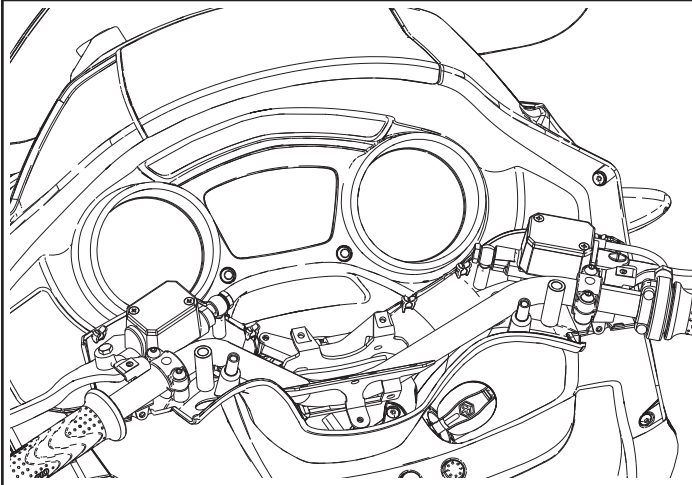
Quitar el cubremanillar superior **I** liberando los encastres ubicados en la parte delantera del plástico.

Recuperar los accesorios para el montaje final.

- GR** Αφαιρέστε τις 2 βίδες **H** και τη βίδα **L** που βρίσκονται κάτω από το καπάκι **A** που προηγουμένως αφαιρέσατε, τις 2 βίδες **M** μαζί με ροδέλες **N** που βρίσκονται κάτω από το τιμόνι και τις 2 βίδες **O** που βρίσκονται κάτω από τα δύο μπλοκ χειριστηρίων που προηγουμένως αφαιρέσατε.

Αφαιρέστε το άνω κάλυμμα του τιμονιού **I** αποδεσμεύοντας τα κουμπώματα στο εμπρόσθιο τμήμα του πλαστικού.

Ανακτήστε την κιγκαλερία για την τελική συναρμολόγηση.



GB RIGHT HANDLE GRIP REPLACEMENT

Remove the right anti-vibration weight **P1** by undoing the screw **Q1**.

Undo the throttle cable fixing nut **R**.

Release the cable fixing clip **S** indicated in the figure.

I SOSTITUZIONE MANOPOLA DESTRA

Rimuovere il peso antivibrante destro **P1** svitando la vite **Q1**.

Svitare il dado di fissaggio del cavo acceleratore **R**.

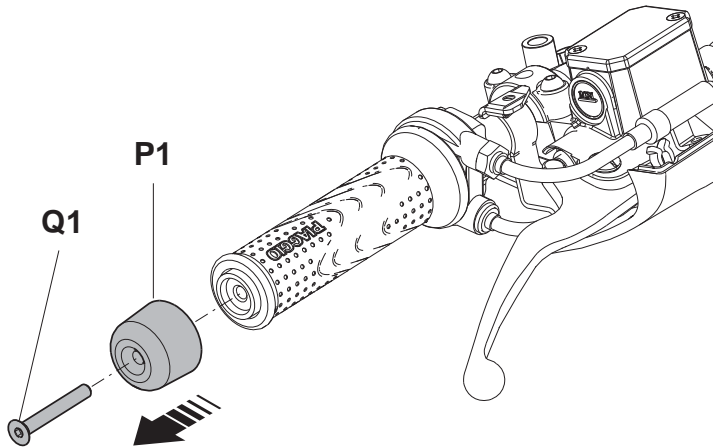
Sganciare la clip di fissaggio cavi **S** indicata in figura.

F REPLACEMENT DE LA POIGNÉE DROITE

Déposer le poids antivibration droit **P1** après avoir dévissé la vis **Q1**.

Desserrer l'écrou de fixation du câble d'accélérateur **R**.

Décrocher le clip de fixation des câbles **S** indiqué sur la figure.

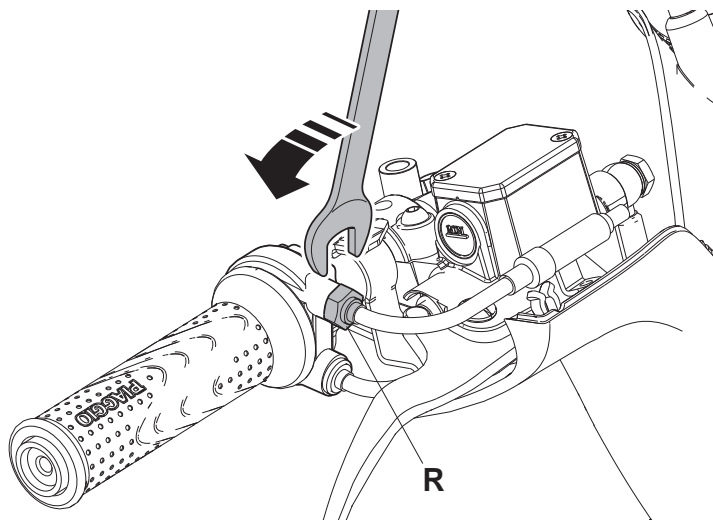


D AUSWECHSELN RECHTER GRIFF

Das rechte Lenkerendgewicht **P1** abnehmen, indem man die Schraube **Q1** abschraubt.

Die Befestigungsmutter des Gaszugs **R** abschrauben.

Den in der Abbildung gezeigten Befestigungsclip der Kabel **S** lösen.

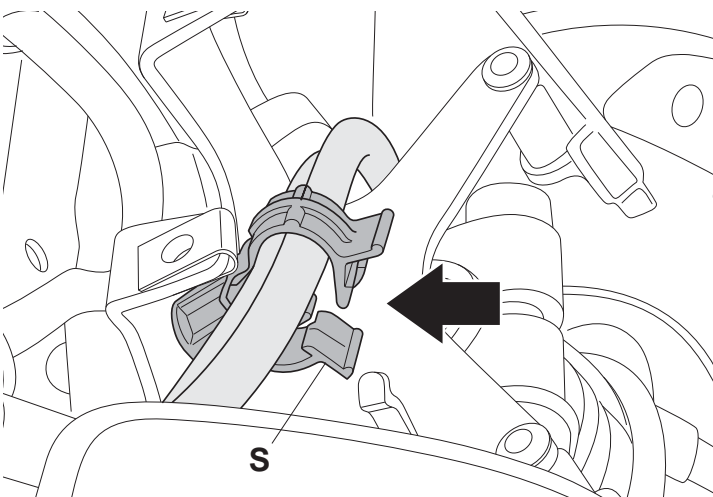


E SUSTITUCIÓN PUÑO DERECHO

Quitar el peso antivibrante derecho **P1** desenroscando el tornillo **Q1**.

Desenroscar la tuerca de fijación del cable del acelerador **R**.

Desenganchar el clip de fijación de cables **S** que se muestra en la figura.

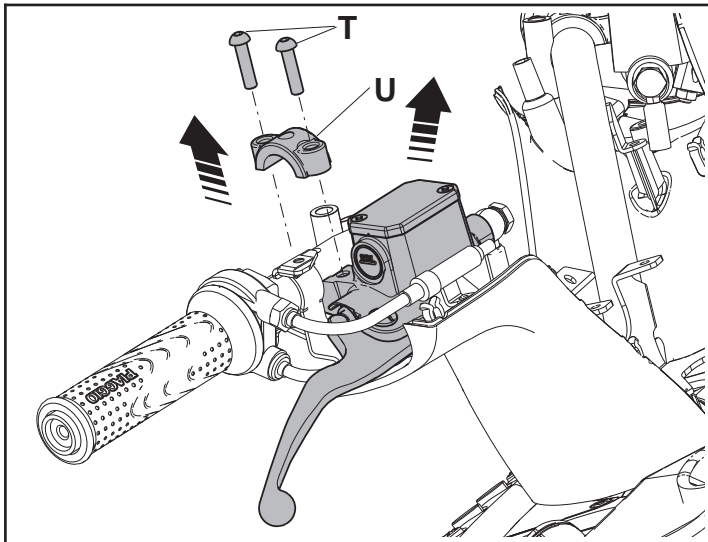


GR ANTIKATAΣΤΑΣΗ ΔΕΞΙΑΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Αφαιρέστε το δεξί αντίβαρο **P1** ξεβιδώνοντας τη βίδα **Q1**.

Ξεβιδώστε το παξιμάδι στερέωσης της ντίζας γκαζιού **R**.

Απαγκιστρώστε το κλιπ στερέωσης των καλωδίων **S** που φαίνεται στην εικόνα



GB Undo the screws **T**, then remove the brake pump support **U** and detach the brake pump towards the centre of the handlebar.

Undo the screws **V**, then remove the throttle cable support **W**.

Remove the throttle cables **Z1** and **Z2** from their seat, then remove them from the support **W**.

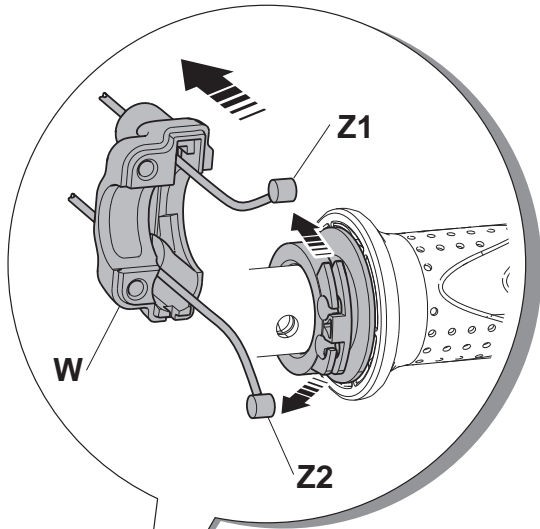
Remove the support **W** and extract the handle grip **A1** off the handlebar.

I Svitare le viti **T**, quindi rimuovere il supporto della pompa freno **U** e allontanare la pompa freno verso il centro del manubrio.

Svitare le viti **V**, quindi rimuovere il supporto cavi acceleratore **W**.

Disimpegnare dalla propria sede i cavi acceleratore **Z1** e **Z2**, quindi sfilarli dal supporto **W**.

Rimuovere il supporto **W** e sfilare la manopola **A1** dal manubrio.



F Dévisser les vis **T**, puis déposer le support de maître-cylindre de frein **U** et éloigner le maître-cylindre de frein vers le centre du guidon.

Dévisser les vis **V**, puis déposer le support de câbles d'accélérateur **W**.

Déposer de leur logement les câbles d'accélérateur **Z1** et **Z2**, puis les enlever du support **W**.

Déposer le support **W** et enlever la poignée **A1** du guidon.

D Die Schrauben **T** abschrauben, dann die Halterung des Hauptbremszylinders **U** entfernen und den Hauptbremszylinder zur Mitte des Lenkers versetzen.

Die Schrauben **V** abschrauben und die Halterung der Gaszüge **W** entfernen.

Die Gaszüge **Z1** und **Z2** aus ihrem Sitz lösen und sie dann aus der Halterung **W** ziehen.

Die Halterung **W** entfernen und den Griff **A1** vom Lenker abziehen.

E Desenroscar los tornillos **T**, luego, quitar el soporte de la bomba de frenos **U** y desplazarla hacia el centro del manillar.

Desenroscar los tornillos **V**, luego, quitar el soporte de los cables del acelerador **W**.

Liberar de su alojamiento los cables del acelerador **Z1** y **Z2**, luego, extraerlos del soporte **W**.

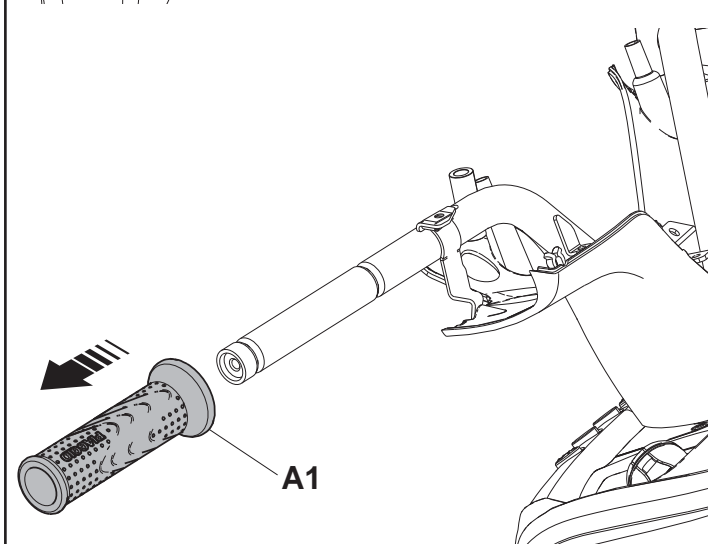
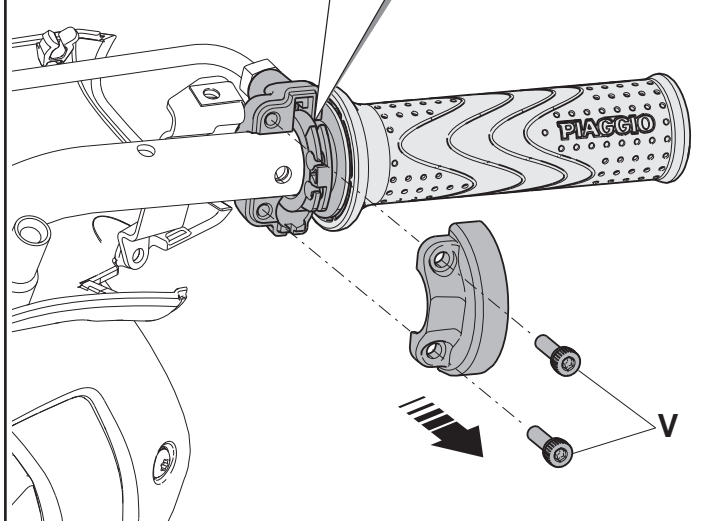
Quitar el soporte **W** y retirar el puño **A1** del manillar.

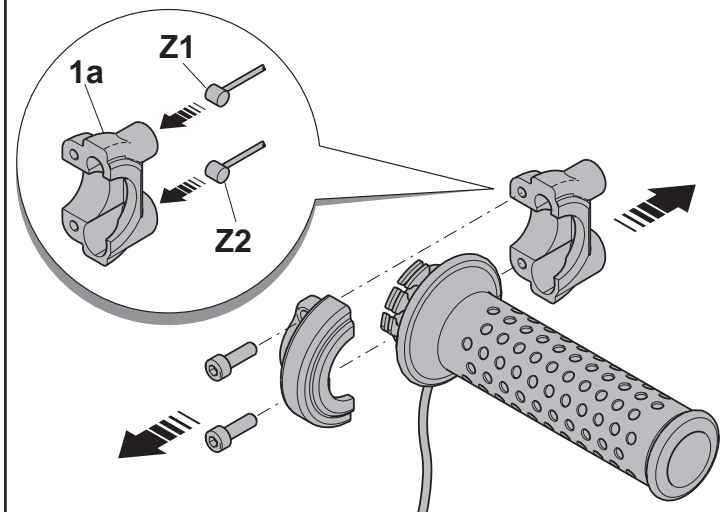
GR Ξεβιδώστε τις βίδες **T**, στη συνέχεια αφαιρέστε τη βάση της αντλίας φρένου **U** και απομακρύνετε την αντλία φρένου προ το κέντρο του τιμονιού.

Ξεβιδώστε τις βίδες **V**, στη συνέχεια αφαιρέστε τη βάση στήριξης των ντιζών γκαζιού **W**.

Αποδεσμεύστε από την έδρα τους τις ντιζες γκαζιού **Z1** και **Z2**, μετά βγάλτε τις από τη βάση **W**.

Αφαιρέστε τη βάση **W** και βγάλτε τη χειρολαβή **A1** από το τιμόνι.





GB Pass the throttle cables **Z1** and **Z2** through the corresponding holes of throttle control support **1a** provided with the kit.

Place the handle grip provided with the kit **1** on the handlebar.

Fix the throttle cables **Z1** and **Z2** on the throttle control built in the handle grip **1**.

Mount the supports **1a** and **1b** on the handle grip **1** and fix them with the screws **V**. Partially fix the screws **V**.

I Far passare i cavi acceleratore **Z1** e **Z2** negli appositi fori del supporto comando gas **1a** in dotazione al kit.

Posizionare la manopola, in dotazione al kit, **1** sul manubrio.

Fissare i cavi acceleratore **Z1** e **Z2** sul comando gas incorporato alla manopola **1**.

Montare i supporti **1a** e **1b** sulla manopola **1** e fissarli con le viti **V**. Fissare le viti **V** in modo non definitivo.

F Passer les câbles d'accélérateur **Z1** et **Z2** par les trous correspondants du support de commande d'accélérateur **1a** fourni avec le kit.

Monter la poignée **1** (fournie avec le kit) sur le guidon.

Fixer les câbles d'accélérateur **Z1** et **Z2** sur la commande d'accélérateur incorporée à la poignée **1**.

Monter les supports **1a** et **1b** sur la poignée **1** et les fixer avec les vis **V**. Visser les vis **V** sans les serrer définitivement.

D Die Gaszüge **Z1** und **Z2** durch die speziellen Bohrungen der im Kit mitgelieferten Halterung der Gasschaltung **1a** führen.

Den im Kit mitgelieferten Griff **1** auf dem Lenker anbringen.

Die Gaszüge **Z1** und **Z2** auf der im Griff integrierten Gasschaltung **1** befestigen.

Die Halterungen **1a** und **1b** auf dem Griff **1** montieren und sie mit den Schrauben **V** befestigen. Die Schrauben **V** endgültig befestigen.

E Pasar los cables del acelerador **Z1** y **Z2** por los orificios correspondientes del soporte del acelerador **1a** suministrado en el kit.

Posicionar el puño, suministrado en el kit, **1** en el manillar.

Fijar los cables del acelerador **Z1** y **Z2** en el acelerador incorporado en el puño **1**.

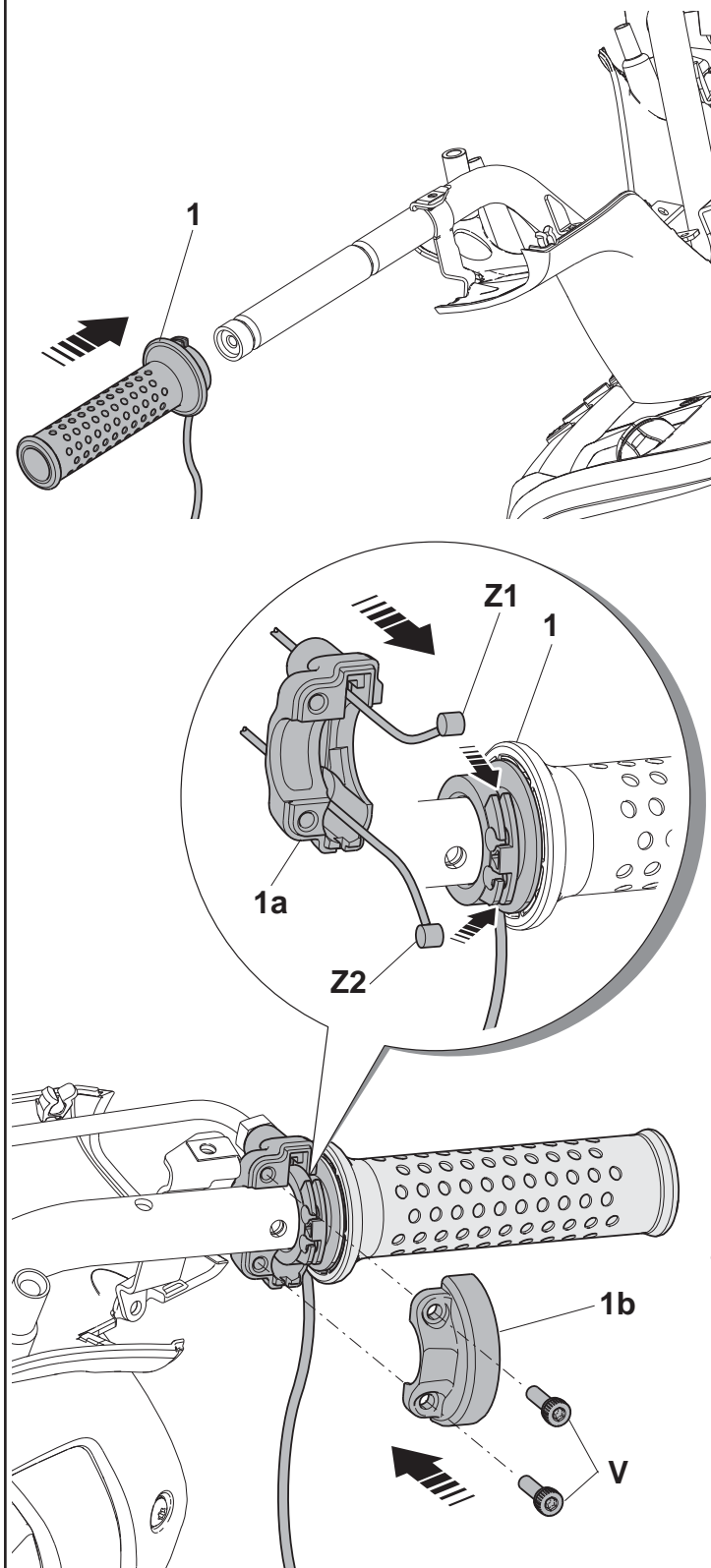
Montar los soportes **1a** y **1b** en el puño **1** y fijarlos con los tornillos **V**. Fijar los tornillos **V** de manera definitiva.

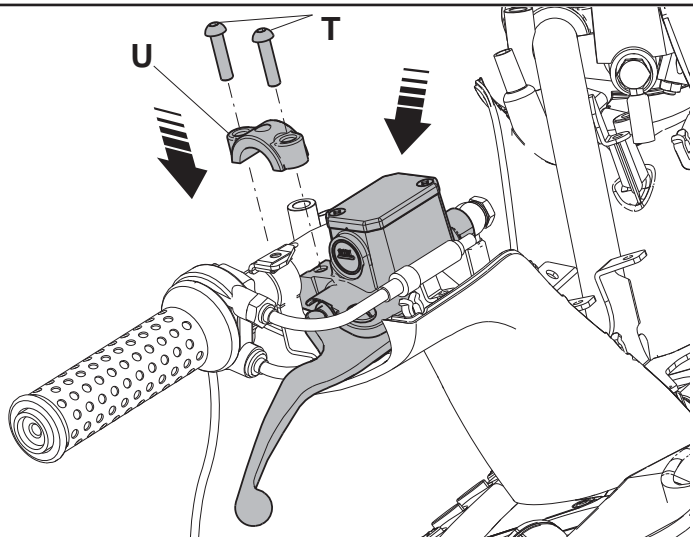
GR Περάστε τις ντίζες γκαζιού **Z1** και **Z2** στις ειδικές οπές της βάσης του χειριστηρίου γκαζιού **1a** που περιλαμβάνεται στο kit.

Τοποθετήστε τη χειρολαβή, που περιλαμβάνεται στο kit, **1** στο τιμόνι.

Στερεώστε τις ντίζες **Z1** και **Z2** στο χειριστήριο γκαζιού που είναι ενσωματωμένο στη χειρολαβή **1**.

Συναρμολογήστε τις βάσεις **1a** και **1b** στη χειρολαβή **1** και στερεώστε τις με τις βίδες **V**. Στερεώστε προσωρινά τις βίδες **V**.





GB Place the brake pump again in its appropriate seat, then refit the support **U** and fix it with the screws **T**. Partially secure the screws **T**.

Reconnect the cable fixing clip **S**.

Tighten the throttle cable fixing nut **R**.

Refit the anti-vibration weight **P1** and fix it with the screw **Q1**.

⚠ Tightening torque for screw **Q1**: 7.37 ft lb (10 Nm)

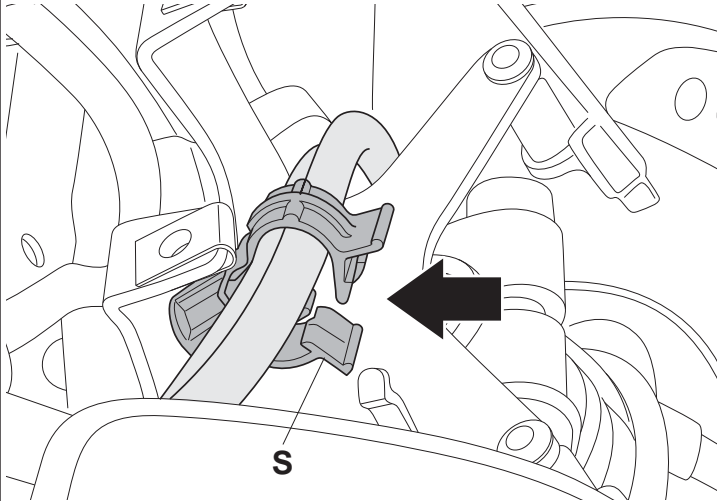
I Riposizionare la pompa freno nell'apposita sede, quindi rimontare il supporto **U** e fissarlo con le viti **T**. Fissare le viti **T** in modo non definitivo.

Riagganciare la clip di fissaggio cavi **S**.

Riavvitare il dado di fissaggio del cavo acceleratore **R**.

Rimontare il peso antivibrante **P1** e fissarlo con la vite **Q1**.

⚠ Coppia di serraggio vite **Q1**: 10 Nm (1,02 Kgm)



F Remettre le maître-cylindre de frein dans son logement, puis remonter le support **U** et le fixer avec les vis **T**. Visser les vis **T** sans les serrer définitivement.

Raccrocher le clip de fixation des câbles **S**.

Resserrer l'écrou de fixation du câble d'accélérateur **R**.

Remonter le poids antivibration **P1** et le fixer avec la vis **Q1**.

⚠ Couple de serrage de la vis **Q1** : 10 Nm (1,02 kgm)

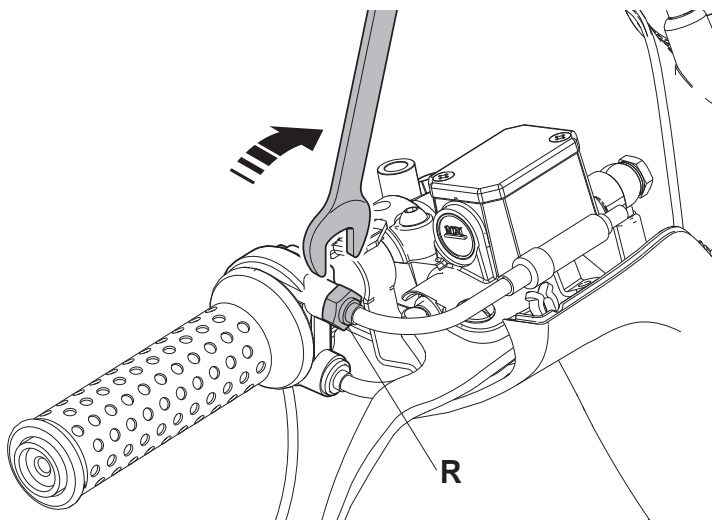
D Den Hauptbremszylinder wieder in seinen Sitz einsetzen, dann die Halterung **U** montieren und sie mit den Schrauben **T** befestigen. Die Schrauben **T** endgültig befestigen.

Den Befestigungsclip der Kabel **S** wieder anbringen.

Die Befestigungsmutter des Gaszugs **R** wieder anschrauben.

Das Lenkerendgewicht **P1** wieder montieren und es mit der Schraube **Q1** befestigen.

⚠ Anzugsmoment Schraube **Q1**: 10 Nm (1,02 kgm)



E Volver a posicionar la bomba de frenos en el alojamiento correspondiente, luego, volver a montar el soporte **U** y fijarlo con los tornillos **T**. Fijar los tornillos **T** de manera no definitiva.

Volver a enganchar el clip de fijación de los cables **S**.

Volver a enroscar la tuerca de fijación del cable del acelerador **R**.

Volver a montar el peso antivibrante **P1** y fijarlo con el tornillo **Q1**.

⚠ Par de apriete tornillo **Q1**: 10 Nm (1,02 Kgm)

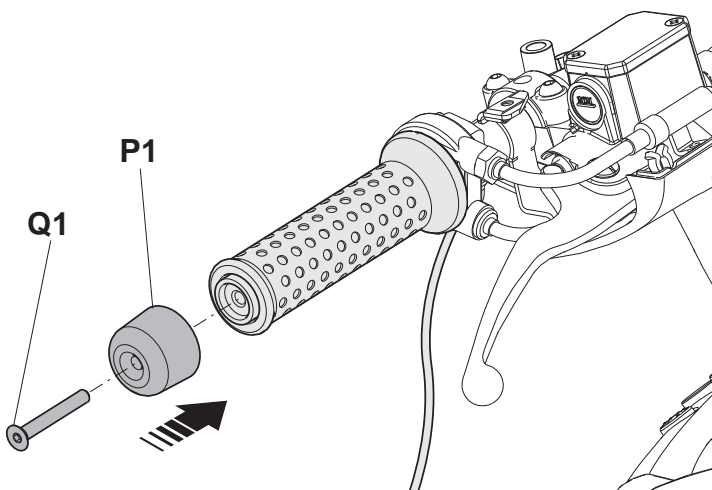
GR Επανατοποθετήστε την αντλία στην ειδική έδρα, στη συνέχεια επανασυναρμολογήστε τη βάση **U** και στερεώστε την με τις βίδες **T**. Στερεώστε προσωρινά τις βίδες **T**.

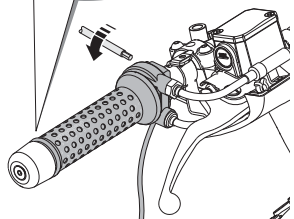
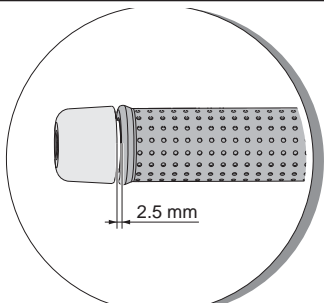
Αγκιστρώστε εκ νέου το κλιπ στερέωσης καλωδίων **S**.

Βιδώστε ξανά το παξιμάδι στερέωσης της ντίζας γκαζιού **R**.

Επανατοποθετήστε το αντίβαρο **P1** και στερεώστε το με τη βίδα **Q1**.

⚠ Ροπή σύσφιξης βίδας **Q1**: 10 Nm (1,02 Kgm)





GB ⚠️ **Verify that a distance of 2.5 mm is present between the handle grip and the anti-vibration weight as indicated in the figure.**

Verify the correct mounting of the right-side handle grip kit and proceed to completely tighten the screws **T** and **V** that fix the brake pump support and the throttle control, respectively.

⚠️ **Tightening torque for screws:**

Screws T: 7 - 10 Nm (0.71 - 10.2 Kgm)

Screws V: 3 - 4 Nm (0.3 - 0.4 Kgm)

Insert the cable **1c** between the lower handlebar cover and the brake pump until it comes out of the centre of the handlebar, as indicated in the figure.

Fix the cable **1c** to the throttle cable with a short clamp **2** and to the brake tube with a long clamp **3**.

Assemble the cable **1c** and fasten the skein with a short clamp **2**.

I ⚠️ **Assicurarsi che tra la manopola e il peso antivibrante sia presente una distanza di 2,5 mm come indicato in figura.**

Verificare il corretto montaggio del kit manopola lato destro e procedere con il fissaggio definitivo delle viti **T** e **V** che fissano rispettivamente i supporti pompa freno e comando gas.

⚠️ **Coppia di serraggio viti:**

viti T: 7 - 10 Nm (0.71 - 10.2 Kgm)

viti V: 3 - 4 Nm (0.3 - 0.4 Kgm)

Inserire il cavo **1c** fra il coprimanubrio inferiore e la pompa freno fino a farlo fuoriuscire al centro del manubrio, come indicato in figura.

Fissare il cavo **1c** al cavo dell'acceleratore utilizzando una fascetta corta **2** e al tubo del freno usando una fascetta lunga **3**.

Riunire il cavo **1c** e fermare la matassa con una fascetta corta **2**.

F ⚠️ **Veiller à ce qu'il existe une distance de 2,5 mm entre la poignée et le poids antivibration comme indiqué sur la figure.**

Vérifier le bon montage du kit poignée côté droit et procéder au serrage définitif des vis **T** et **V** qui fixent respectivement les supports de maître-cylindre de frein et de commande d'accélérateur.

⚠️ **Couple de serrage des vis:**

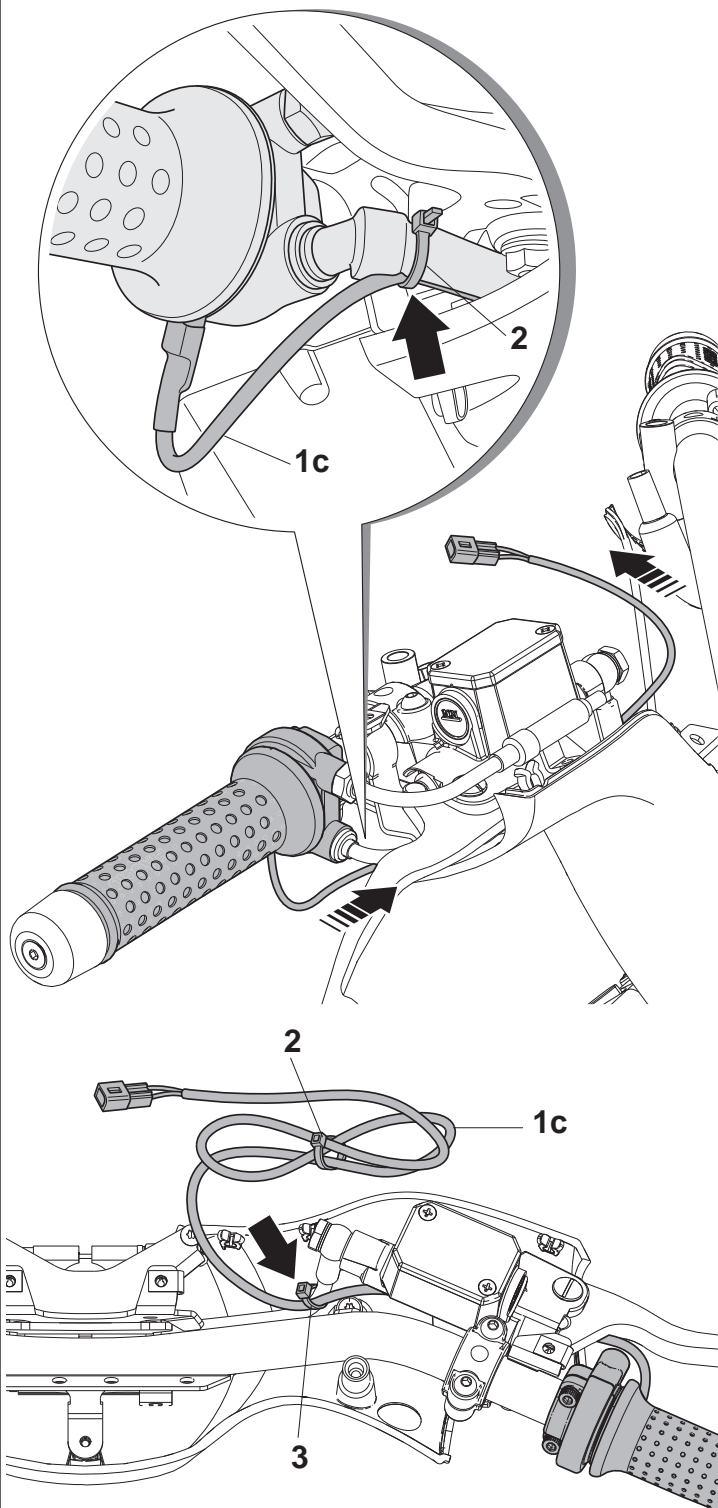
vis T: 7 - 10 Nm (0,71 - 10,2 kgm)

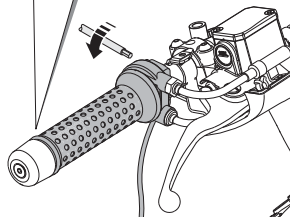
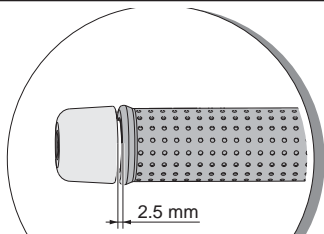
vis V: 3 - 4 Nm (0,3 - 0,4 kgm)

Insérer le câble **1c** entre le couvre-guidon inférieur et le maître-cylindre de frein jusqu'à le faire sortir au centre du guidon, comme indiqué sur la figure.

Fixer le câble **1c** au câble d'accélérateur à l'aide d'un collier court **2** et au tuyau de frein à l'aide d'un collier long **3**.

Relier le câble **1c** et attacher le toron avec un collier court **2**.





- D** ⚠️ **Σ**ιχερστellen, dass zwischen dem Griff und dem Lenkerendgewicht ein Abstand von 2,5 mm vorhanden ist, wie in der Abbildung gezeigt.

Die korrekte Montage des Kits Griff rechte Seite prüfen und die Schrauben **T** und **V** endgültig festziehen, die jeweils die Halterungen Hauptbremszylinder und Gasschaltung befestigen.

⚠️ **Α**νζυγsmoment Schrauben

Schrauben T: 7 - 10 Nm (0.71 - 10.2 kgm)

Schrauben V: 3 - 4 Nm (0.3 - 0.4 kgm)

Das Kabel **1c** zwischen der unteren Lenkerverkleidung und dem Hauptbremszylinder einfügen, bis es im Zentrum des Griffs austritt, wie in der Abbildung gezeigt.

Das Kabel **1c** mit einer kurzen Schelle **2** am Gaszug und mit einer langen Schelle **3** an der Bremsleitung befestigen.

Das Kabel **1c** zusammenführen und den Strang mit einer kurzen Schelle **2** befestigen.

- E** ⚠️ **Α**segurarse de que entre el puño y el peso antivibrante haya una distancia de 2,5 mm, como se muestra en la figura.

Verificar que el kit del puño del lado derecho esté montado correctamente y fijar definitivamente los tornillos **T** y **V** que fijan los soportes de la bomba de frenos y del acelerador, respectivamente.

⚠️ **Ρ**ar de apriete tornillos:

tornillos T: 7 - 10 Nm (0,71 - 10,2 Kgm)

tornillos V: 3 - 4 Nm (0,3 - 0,4 Kgm)

Introducir el cable **1c** entre el cubremanillar inferior y la bomba de frenos hasta que salga en el centro del manillar, como se muestra en la figura.

Fijar el cable **1c** al cable del acelerador utilizando una abrazadera corta **2** y al tubo del freno usando una abrazadera larga **3**.

Volver a unir el cable **1c** y fijar el mazo de cables con una abrazadera corta **2**.

- GR** ⚠️ **Β**εβαιωθείτε ότι ανάμεσα στη χειρολαβή και το αντίβαρο υπάρχει διάκενο 2,5 mm όπως φαίνεται στην εικόνα.

Επιβεβαιώστε τη σωστή συναρμολόγηση του kit χειρολαβής στη δεξιά πλευρά και προχωρήστε στην οριστική σύσφιξη των βιδών **T** και **V** που στερεώνουν αντίστοιχα τις βάσεις στήριξης της αντλίας φρένου και του χειριστηρίου γκαζιού.

⚠️ **Ρ**οπή σύσφιξης βιδών:

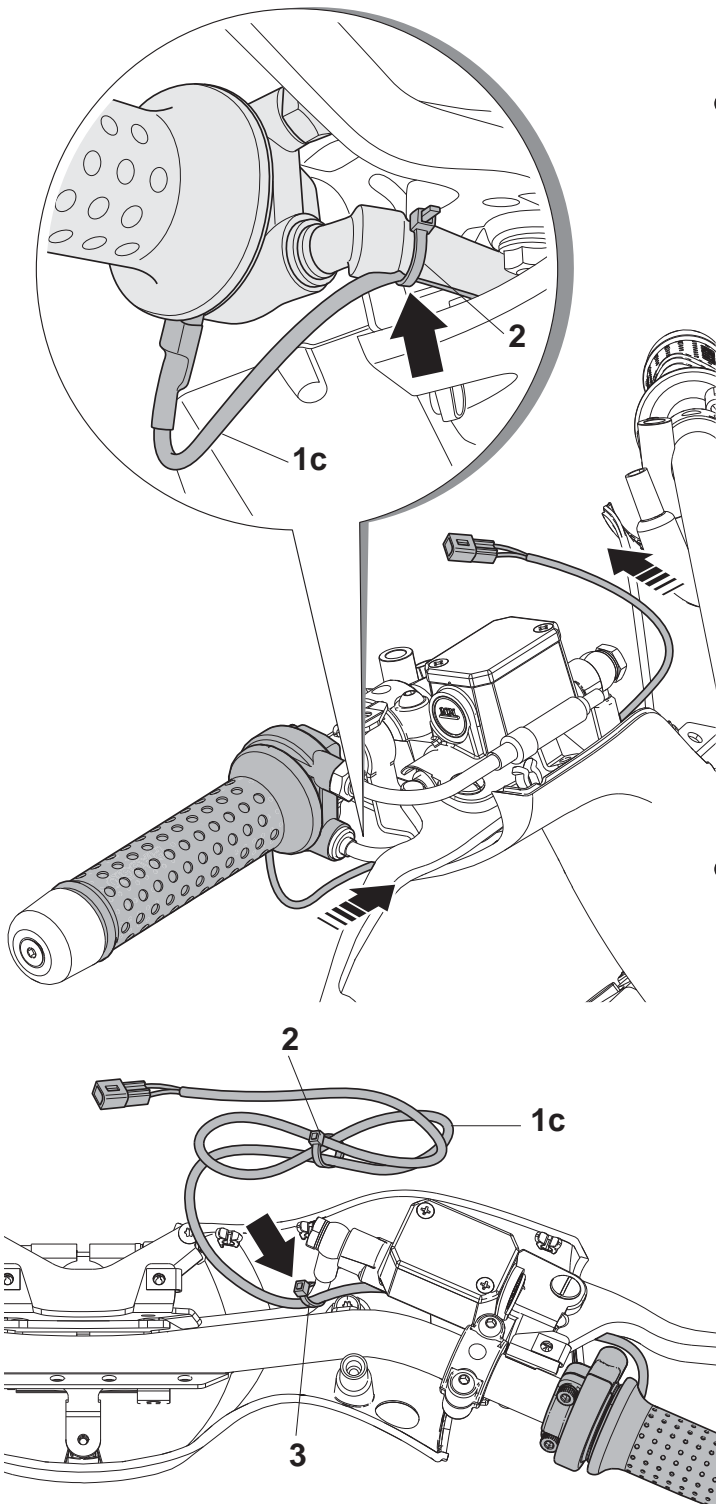
βίδες T 7 - 10 Nm (0,71 - 10,2 Kgm)

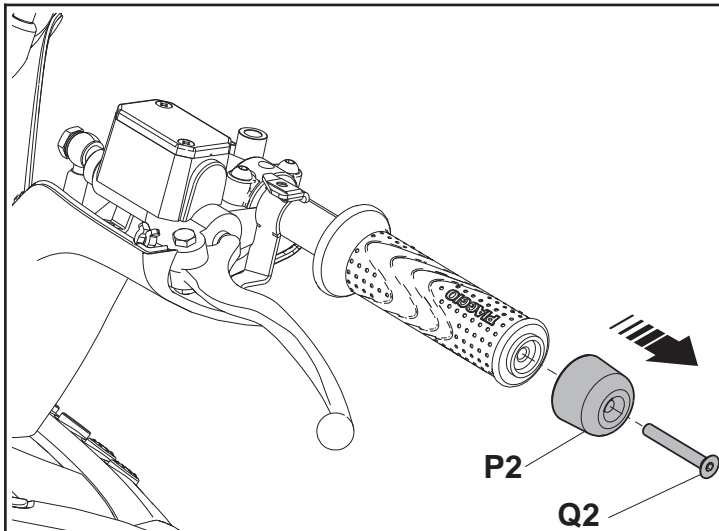
βίδες V 3 - 4 Nm (0,3 - 0,4 Kgm)

Τοποθετήστε το καλώδιο **1c** ανάμεσα στο κάτω κάλυμμα τιμονιού και την αντλία φρένου έως ότου βγει στο κέντρο του τιμονιού, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Στερεώστε το καλώδιο **1c** στη ντίζα γκαζιού χρησιμοποιώντας έναν κοντό σφιγκτήρα **2** και στο σωλήνα του φρένου χρησιμοποιώντας έναν μακρύ σφιγκτήρα **3**.

Ενώστε ξανά το καλώδιο **1c** και στερεώστε τη δέσμη καλωδίων με έναν μικρό σφιγκτήρα **2**.





GB LEFT HANDLE GRIP REPLACEMENT

Remove the left anti-vibration weight **P2** by undoing the screw **Q2**.

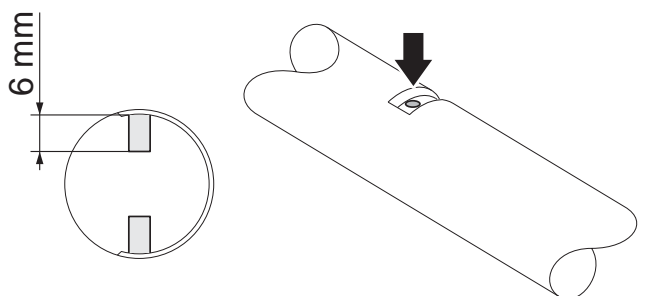
Extract the handle grip **A2** off the handlebar.

If not already present, drill two holes in the handlebar in the centre of the tube, in the vertical axis between them, perpendicular to the ground floor.

The drilling must be carried out according to the position and dimensions indicated in the figure, using a drill bit of 3.5 mm of diameter for a depth of 6 mm.

⚠ Before drilling, mark the points at the end of the handlebar, insert the handle grip at the end and verify that the handle grip fixing holes correspond to the points marked for the drilling to be carried out.

Drill the first upper hole.



I SOSTITUZIONE MANOPOLA SINISTRA

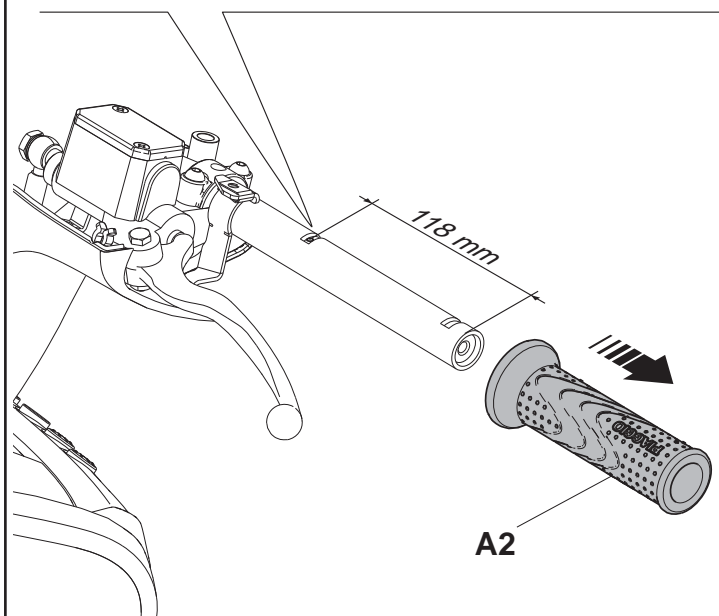
Rimuovere il peso antivibrante sinistro **P2** svitando la vite **Q2**. Sfilare la manopola **A2** dal manubrio.

Ove non fossero già presenti, praticare due fori sul manubrio in centro al tubo, in asse verticale fra di loro, perpendicolari al piano terra.

La foratura dovrà essere eseguita rispettando la posizione e le quote indicate in figura, utilizzando una punta di diametro 3,5 mm per una profondità di 6 mm.

⚠ Prima della foratura tracciare i punti sul terminale del manubrio, inserire la manopola 4 sul terminale e verificare che i fori per il fissaggio della manopola corrispondano ai punti tracciati per la foratura da eseguire.

Praticare il primo foro superiore.



F REMPLACEMENT DE LA POIGNÉE GAUCHE

Déposer le poids antivibration gauche **P2** après avoir dévissé la vis **Q2**.

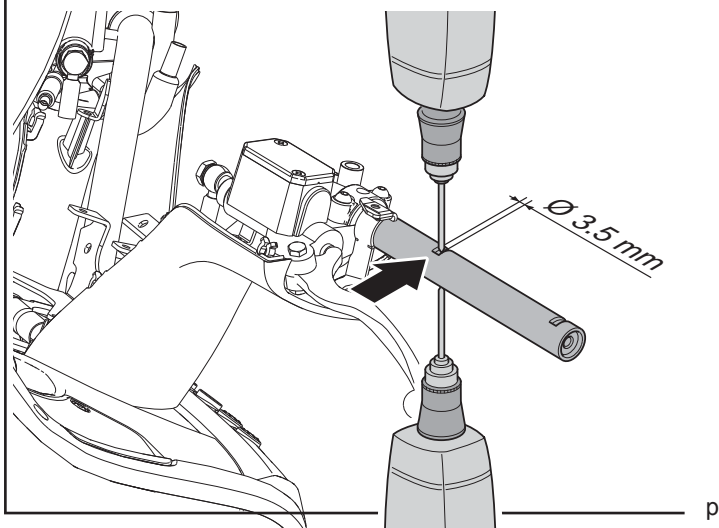
Enlever la poignée **A2** du guidon.

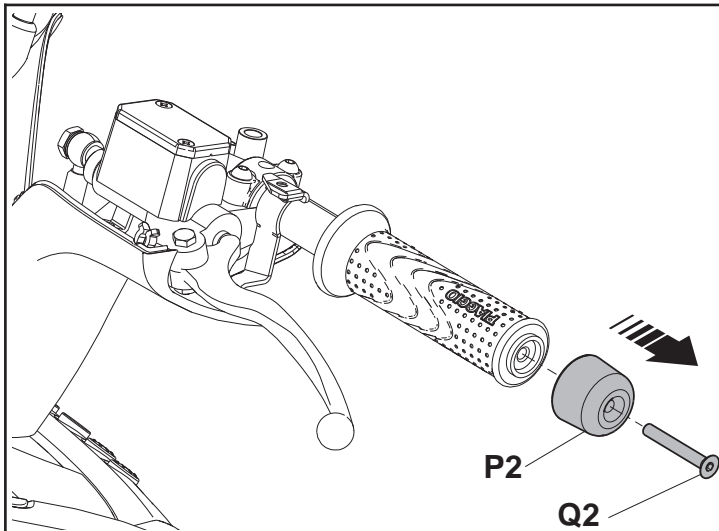
Le cas échéant, percer deux trous sur le guidon au centre du tuyau, en axe vertical entre eux, perpendiculaires au sol.

Le perçage devra être réalisé en respectant la position et les cotes indiquées sur la figure, en utilisant un foret de 3,5 mm de diamètre pour une profondeur de 6 mm.

⚠ Avant de faire le perçage, tracer les points sur l'extrémité du guidon, insérer la poignée sur l'extrémité et vérifier si les trous de fixation de la poignée correspondent aux points tracés pour le perçage à réaliser.

Percer le premier trou supérieur.





D AUSWECHSELN LINKER GRIFF

Das linke Lenkerendgewicht **P2** abnehmen, indem man die Schraube **Q2** abschraubt.

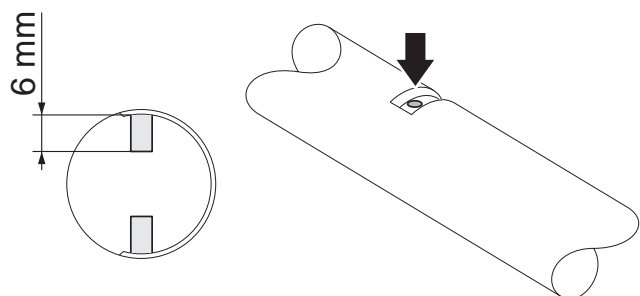
Den Griff **A2** vom Lenker abziehen.

Falls diese noch nicht vorhanden sind, zwei Bohrungen am Lenker in der Mitte des Rohrs machen, in vertikaler Achse zueinander und senkrecht zum Boden.

Bei der Bohrung müssen die abgebildete Position und die Maße eingehalten werden. Einen Bohrer von 3,5 mm Durchmesser benutzen und 6 mm tief bohren.

⚠ Bevor man bohrt, die Punkte auf dem Endstück des Lenkers anzeichnen, den Griff auf das Endstück aufsetzen und prüfen, ob die Bohrungen für die Befestigung des Gasgriffs mit den vorgezeichneten Bohrpunkten übereinstimmen.

Das erste obere Loch bohren.



E SUSTITUCIÓN PUÑO IZQUIERDO

Quitar el peso antivibrante izquierdo **P2** desenroscando el tornillo **Q2**.

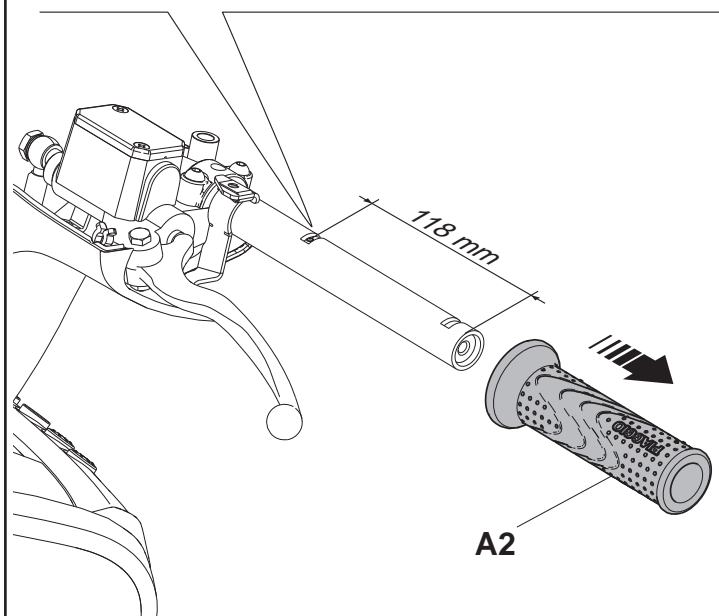
Retirar el puño **A2** del manillar.

Si no están presentes, realizar dos orificios en el manillar en el centro del tubo, en línea vertical entre sí, perpendicularmente al suelo.

La perforación deberá realizarse respetando la posición y las cotas indicadas en la figura, utilizando una broca de diámetro 3,5 mm para una profundidad de 6 mm.

⚠ Antes de perforar, trazar los puntos en el terminal del manillar, colocar el puño en el terminal y verificar que los orificios para la fijación del puño correspondan con los puntos trazados para la perforación que se debe realizar.

Realizar el primer orificio superior.



GR ANTIKATAΣΤΑΣΗ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Αφαιρέστε το αριστερό αντίβαρο **P2** ξεβιδώνοντας τη βίδα **Q2**.

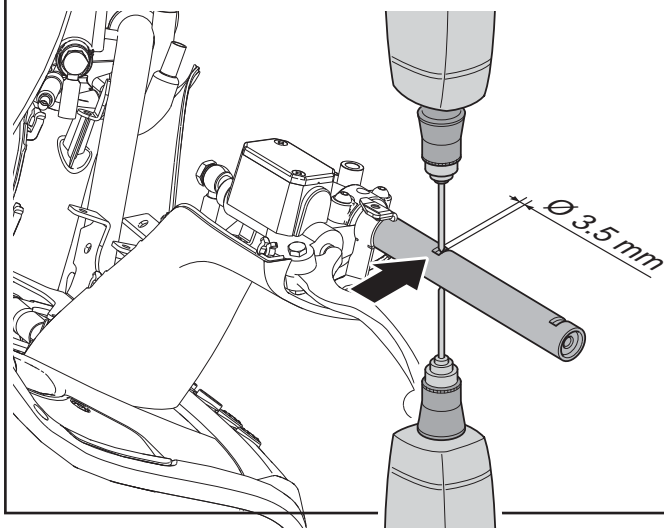
Αφαιρέστε τη χειρολαβή **A2** από το τιμόνι.

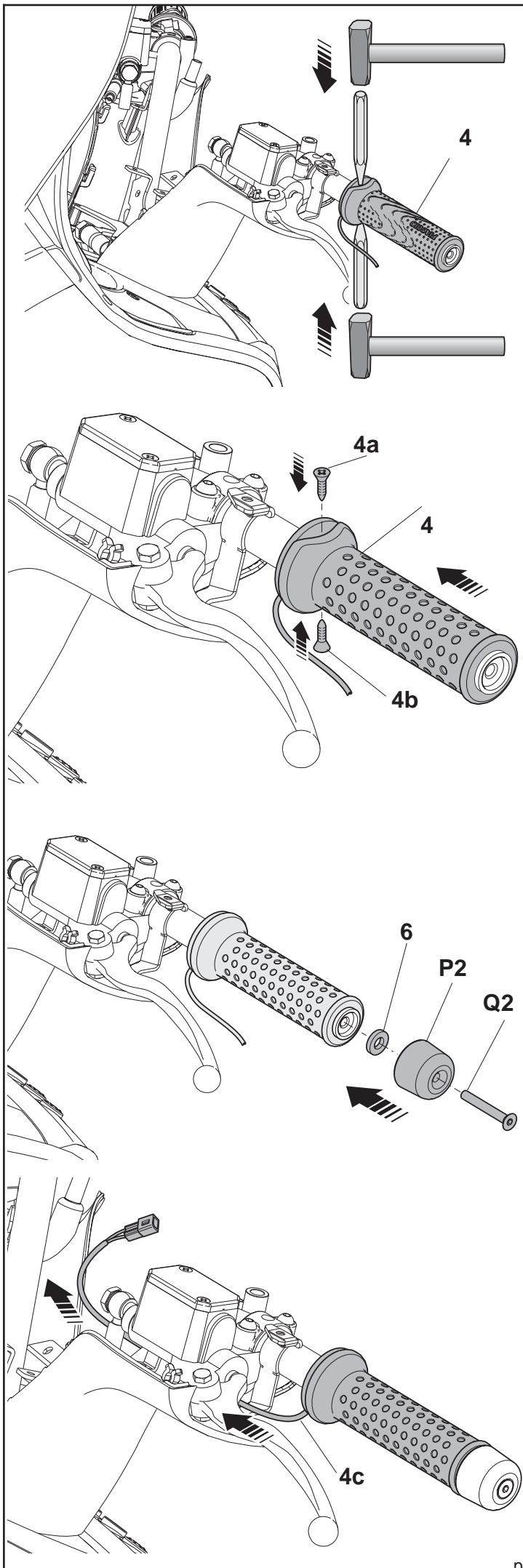
Αν δεν υπάρχουν, ανοίξτε δύο οπές στο τιμόνι στο κέντρο του σωλήνα, κάθετες μεταξύ τους, κατακόρυφα στο δάπεδο.

Η διάτρηση πρέπει να γίνεται τηρώντας τη θέση και το ύψος που φαίνονται στην εικόνα, χρησιμοποιώντας ένα τρυπάνι διαμέτρου 3,5 mm για βάθος 6 mm.

⚠ Πριν από τη διάτρηση σημαδέψτε τα σημεία στο τελικό του τιμονιού, τοποθετήστε τη χειρολαβή και βεβαιωθείτε ότι οι οπές για τη στερέωση της χειρολαβής αντιστοιχούν στα σημεία διάτρησης που έχετε σημαδέψει.

Ανοίξτε την πρώτη άνω οπή.





GB To correctly drill the second hole, temporarily mount the handle grip 4, provided with the kit.

Align the hole already present on the handle grip 4 with the hole drilled in the handlebar.

Mark on the handlebar the position where the second hole must be drilled.

Extract the handle grip 4.

Drill on the point marked on the handlebar, with a drill bit of 3.5 mm of diameter for a depth of 6 mm.

Place the handle grip 4 on the handlebar and fix it with two 4a and 4b screws.

Assemble the anti-vibration weight P2 and fix it with the screw Q2 interposing the spacer 6.

⚠ Tightening torque for screw Q2: 10 Nm (1.02 Kgm)

Insert the cable 4c between the lower handlebar cover and the brake pump until it comes out in the centre of the handlebar, as indicated in the figure.

I Per praticare il secondo foro in posizione corretta, montare temporaneamente la manopola, in dotazione al kit, 4.

Far coincidere, utilizzando il punzone superiore come in figura, il foro già presente sulla manopola 4 con il foro appena praticato sul manubrio.

Utilizzando il punzone inferiore, che dovrà essere inserito nel foro inferiore già presente sulla manopola, marcare sul manubrio la posizione in cui dovrà essere praticato il secondo foro.

Sfilare la manopola 4.

Forare il manubrio nel punto marcato, utilizzando una punta di diametro 3,5 mm per una profondità di 6 mm.

Posizionare la manopola 4 sul manubrio e fissarla utilizzando le due viti 4a e 4b.

Assemblare il peso antivibrante P2 e fissarlo tramite la vite Q2 interponendo il distanziale 6.

⚠ Coppia di serraggio vite Q2: 10 Nm (1.02 Kgm)

Infilare il cavo 4c fra il coprimanubrio inferiore e la pompa freno fino a farlo fuoriuscire al centro del manubrio, come indicato in figura.

F Pour percer le deuxième trou dans la bonne position, monter provisoirement la poignée 4 fournie avec le kit.

Faire coïncider le trou présent sur la poignée 4 avec le trou percé sur le guidon.

Marquer sur le guidon la position où il faudra percer le deuxième trou.

Enlever la poignée 4.

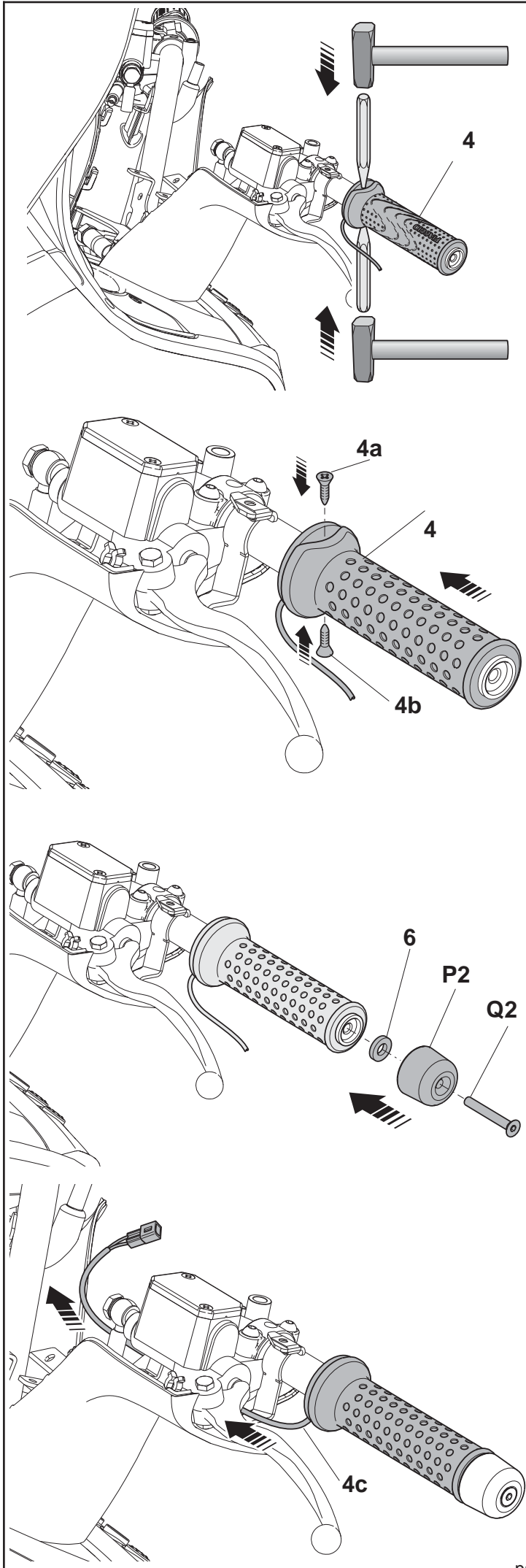
Percer le guidon au point marqué, en utilisant un foret de 3,5 mm de diamètre pour une profondeur de 6 mm.

Monter la poignée 4 sur le guidon et la fixer à l'aide des deux vis 4a et 4b.

Monter le poids antivibration P2 et le fixer à l'aide de la vis Q2 en interposant l'entretoise 6.

⚠ Couple de serrage de la vis Q2 : 10 Nm (1,02 kgm)

Insérer le câble 4c entre le couvre-guidon inférieur et le maître-cylindre de frein jusqu'à le faire sortir au centre du guidon, comme indiqué sur la figure.



- D** Um das zweite Loch in der richtigen Position zu bohren, vorübergehend den im Kit mitgelieferten Griff 4 montieren.

Das schon auf-dem Griff 4 vorhandene Loch mit dem gerade am Lenker gebohrten Loch in Übereinstimmung bringen.

Auf dem Lenker die Position markieren, in der das zweite Loch zu bohren ist.

Den Griff 4 abziehen.

Den Lenker im markierten Punkt mit einer Bohrspitze von 3,5 mm insgesamt 6 mm tief bohren.

Den Griff 4 auf den Lenker aufsetzen und ihn mit den zwei Schrauben 4a und 4b befestigen.

Das Lenkerendgewicht P2 montieren und es mit der Schraube Q2 befestigen, dabei den Abstandhalter 6 einfügen.

⚠ Anzugsmoment Schraube Q2: 10 Nm (1.02 kgm)

Das Kabel 4c zwischen der unteren Lenkerverkleidung und dem Hauptbremszylinder einführen, bis es im Zentrum des Griffs austritt, wie in der Abbildung gezeigt.

- E** Para realizar el segundo orificio en la posición correcta, montar momentáneamente el puño, suministrado con el kit, 4.

Hacer que el orificio que ya se encuentra en el manillar 4 coincida con el orificio recientemente realizado en el manillar.

marcar en el manillar la posición en la que se deberá realizar el segundo orificio.

Extraer el puño 4.

Perforar el manillar en el punto marcado, utilizando una broca de diámetro 3,5 mm por una profundidad de 6 mm.

Posicionar el puño 4 en el manillar y fijarlo utilizando los dos tornillos 4a y 4b.

Ensamblar el peso antivibrante P2 y fijarlo a través del tornillo Q2 interponiendo el distanciador 6.

⚠ Par de apriete tornillo Q2: 10 Nm (1,02 Kgm)

Introducir el cable 4c entre el cubremanillar inferior y la bomba de frenos hasta que salga en el centro del manillar, como se muestra en la figura.

- GR** Για να ανοίξετε τη δεύτερη σπή σωστά, μοντάρτε ταυτόχρονα τη χειρολαβή που παρέχεται με το kit 4.

Ρυθμίστε ώστε να συμπέσουν-ή ήδη υπάρχουσα σπή στη χειρολαβή 4 με την σπή που μόλις ανοίξατε στο τιμόνι.

Σημαδέψτε στο τιμόνι το σημείο όπου πρέπει να γίνει η δεύτερη σπή.

Αφαιρέστε τη χειρολαβή 4.

Τρυπήστε το τιμόνι στο σημείο όπου σημαδέψατε, χρησιμοποιώντας ένα τρυπάνι 3,5 mm για βάθος 6 mm.

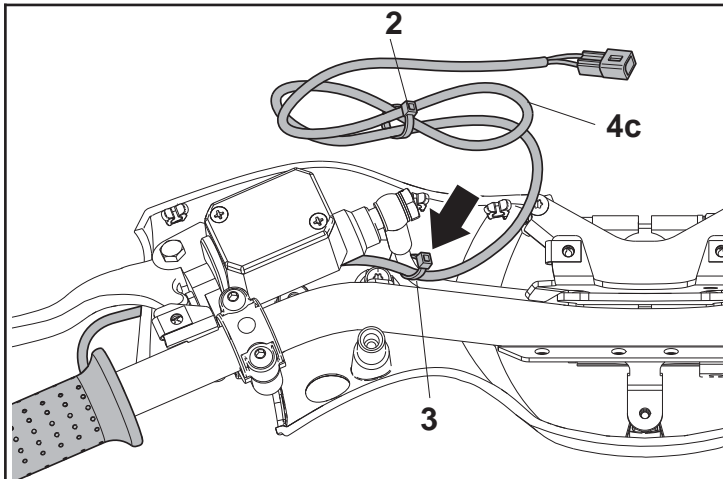
Τοποθετήστε τη χειρολαβή 4 στο τιμόνι και στερεώστε την χρησιμοποιώντας τις δύο βίδες 4a και 4b.

Συναρμολογήστε το αντίβαρο P2 και στερεώστε το με τη βίδα Q2 παρεμβάλλοντας ανάμεσα τον αποστάτη 6.

⚠ Ροπή σύσφιξης βίδας Q2: 10 Nm (1,02 Kgm)

Τοποθετήστε το καλώδιο 4c ανάμεσα στο κάτω κάλυμμα τιμονιού και την αντλία φρένου έως όπου βγει στο κέντρο του τιμονιού, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Στερεώστε το καλώδιο 4c στο σωλήνα του φρένου χρησιμοποιώντας ένα μακρύ σφιγκτήρα 3.



GB Fix the cable **4c** to the brake tube using a long clamp **3**.

Assemble the cable **4c** and fasten the skein with a short clamp **2**.

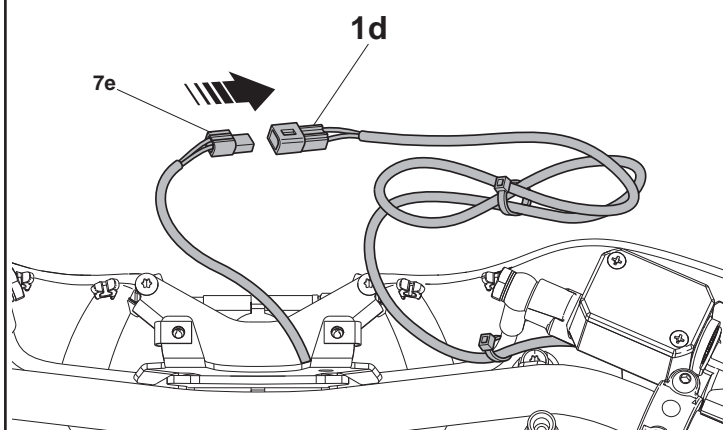
CONNECTION TO THE HEATER ACCESSORY MANAGEMENT ECU

Connect the connectors **1d** and **4d** of the handle grips to both ends **7** and **8** of the wiring **2D000072**, part of the HEATER ACCESSORY MANAGEMENT KIT (COD. **2S000122**) PROVIDED SEPARATELY.

I Fissare il cavo **4c** al tubo del freno usando una fascetta lunga **3**.
Riunire il cavo **4c** e fermare la matassa con una fascetta corta **2**.

COLLEGAMENTO ALLA CENTRALINA DI GESTIONE ACCESSORI RISCALDANTI

Collegare i connettori **1d** e **4d** delle manopole alle due estremità **7e** ed **7f** del cablaggio **2D000072**, facente parte del KIT GESTIONE ACCESSORI RISCALDANTI (COD. **2S000122**) FORNITO SEPARATAMENTE.



F Fixer le câble **4c** au tuyau de frein à l'aide d'un collier long **3**.
Relier le câble **4c** et attacher le toron avec un collier court **2**.

BRANCHEMENT À LA CENTRALE DE GESTION D'ACCESSOIRES CHAUFFANTS

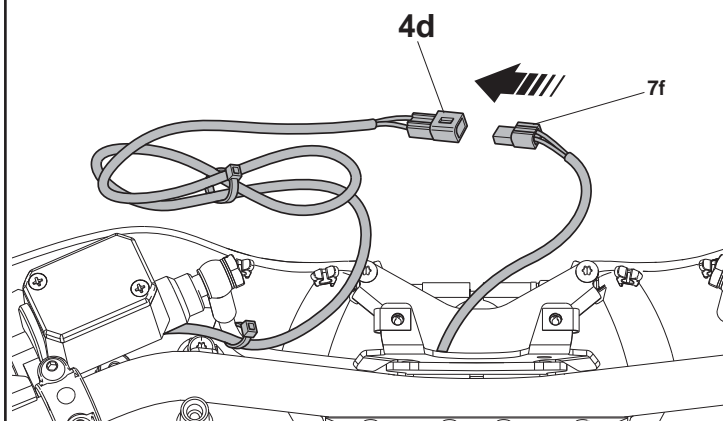
Brancher les connecteurs **1d** et **4d** des poignées sur les deux extrémités **7** et **8** du câblage **2D000072**, faisant partie du KIT DE GESTION D'ACCESSOIRES CHAUFFANTS (CODE **2S000122**) FOURNI SÉPARÉMENT.

D Das Kabel **4c** mit einer langen Schelle **3** an der Bremsleitung befestigen.

Das Kabel **4c** zusammenführen und den Strang mit einer kurzen Schelle **2** befestigen.

ANSCHLUSS AN DAS STEUERGERÄT ZUR VERWALTUNG VON HEIZZUBEHÖR

Die Kabelstecker **1d** und **4d** der Griffe an die zwei Enden **7** und **8** des Kabelbaums **2D000072** anschließen, der Teil des SEPARAT GELIEFERTEN KITS VERWALTUNG HEIZZUBEHÖR (CODE **2S000122**) ist.



E Fijar el cable **4c** al tubo del freno usando una abrazadera larga **3**.

Volver a unir el cable **4c** y fijar el mazo de cables con una abrazadera corta **2**.

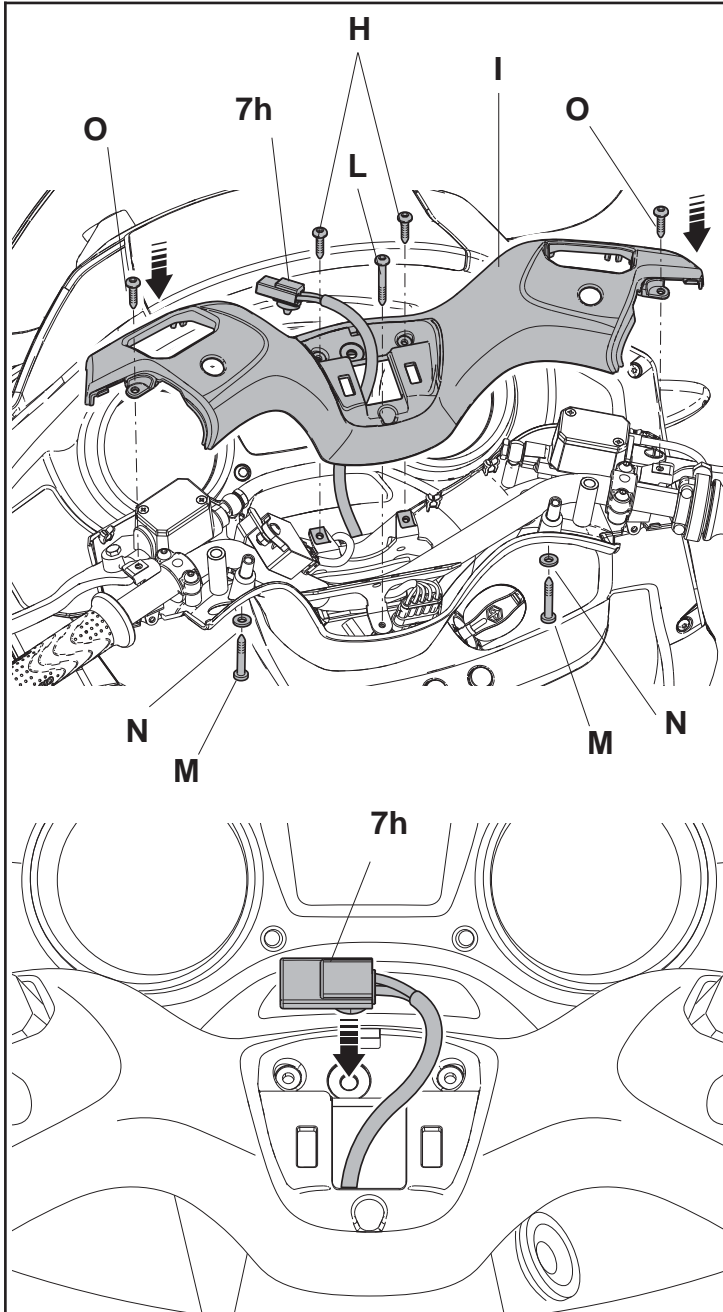
CONEXIÓN A LA CENTRALITA DE GESTIÓN DE ACCESORIOS DE CALEFACCIÓN

Conectar los conectores **1d** y **4d** de los puños a los dos extremos **7** y **8** del mazo de cables **2D000072**, que pertenece al KIT GESTIÓN ACCESORIOS DE CALEFACCIÓN (CÓD. **2S000122**) SUMINISTRADO POR SEPARADO.

GR Ενώστε το καλώδιο **4c** και στερεώστε τη δέσμη καλωδίων με έναν μικρό σφιγκτήρα **2**.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Συνδέστε τις φίσες **1d** και **4d** των χειρολαβών στα δύο άκρα **7** και **8** της καλωδίωσης **2D000072**, που περιλαμβάνεται στο ΚΙΤ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ (ΚΩΔ. **2S000122**) ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ ΧΩΡΙΣΤΑ.



GB REFITTING THE HANDLEBAR COVER

Before refitting the upper handlebar cover I, feed the connector 7a through the central hole.

To refit the upper handlebar cover, follow the procedure for remove described previously on page 6 in reverse order.

⚠ Tightening torque:

screws H : 1.25 ft lb (1.7 Nm)

screws L : 1.25 ft lb (1.7 Nm)

screws M : 1.25 ft lb (1.7 Nm)

I RIMONTAGGIO DEL COPRIMANUBRIO

Prima di procedere con il rimontaggio del coprimanubrio superiore I passare attraverso il foro centrale il connettore 7a del cablaggio 2D000072 e agganciarlo nell'apposito vano predisposto.

Per il rimontaggio del coprimanubrio superiore ripetere inversamente le operazioni descritte precedentemente per lo smontaggio a pag. 6

⚠ Coppia di serraggio viti:

viti H : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

viti L : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

viti M : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

F REMONTAGE DU CACHE-GUIDON

Avant de procéder au remontage du cache-guidon supérieur I passer le connecteur 7a à travers le trou central.

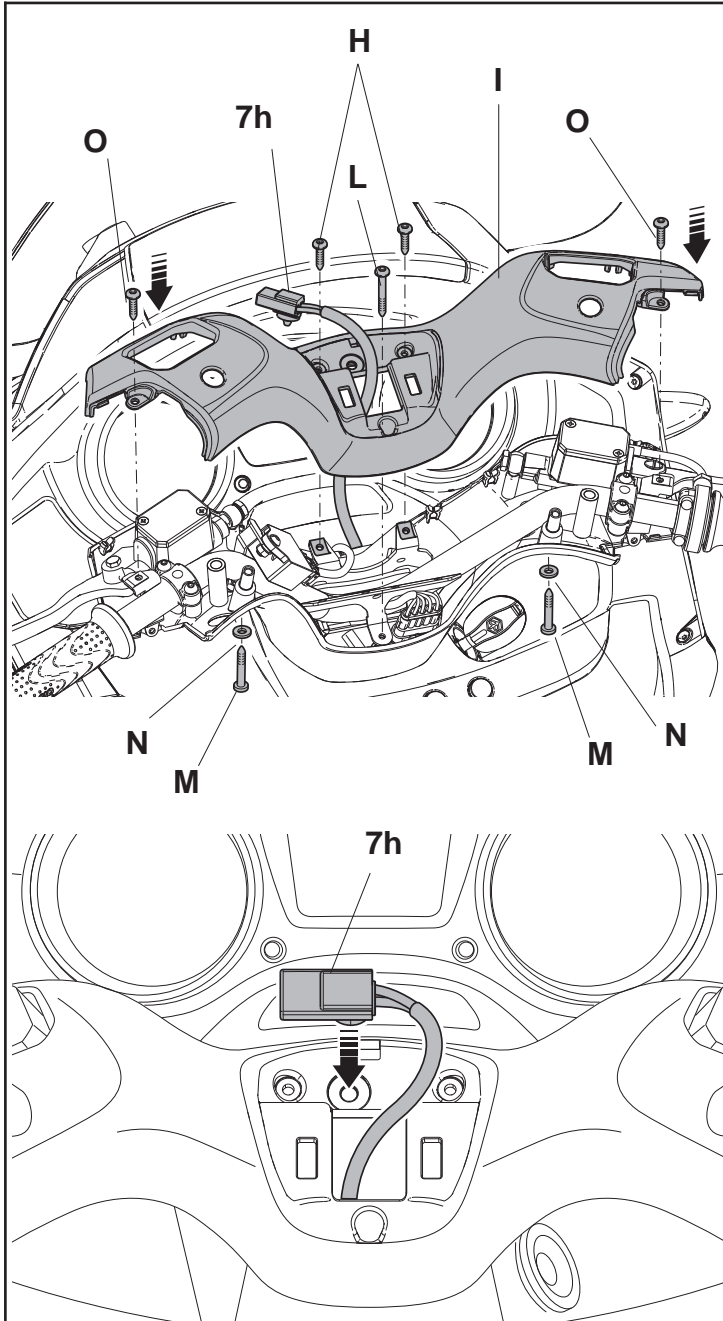
Pour remonter le cache guidon supérieur, procéder comme indiqué à la page 6, en effectuant les opérations en sens inverse.

⚠ Couple de serrage des vis:

vis H : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

vis L : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

vis M : 1.7 Nm (0.17 Kgm)



D MONTAGE DER LENKERVERKLEIDUNG

Bevor man die obere Lenkerverkleidung I wieder montiert, den Kabelstecker 7h durch das mittlere Loch führen.

Zur Montage der oberen Lenkerverkleidung die zuvor auf S. 7 für den Ausbau beschriebenen Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

⚠ Anzugsmoment der Schrauben:

Schrauben H : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

Schrauben L : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

Schrauben M : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

E MONTAJE DEL CUBREMANILLAR

Antes de proceder con el montaje del cubremanillar superior I pasar el conector a través del orificio central 7h.

Para el montaje del cubremanillar superior, repetir en orden inverso las operaciones antes descritas en la pág. 7 para el desmontaje

⚠ Par de apriete de los tornillos:

tornillos H : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

tornillos L : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

tornillos M : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

GR ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ

Πριν προχωρήσετε με την επανασυναρμολόγηση του άνω καλύμματος I περάστε μέσα από την κεντρική οπή τη φίσα 7h.

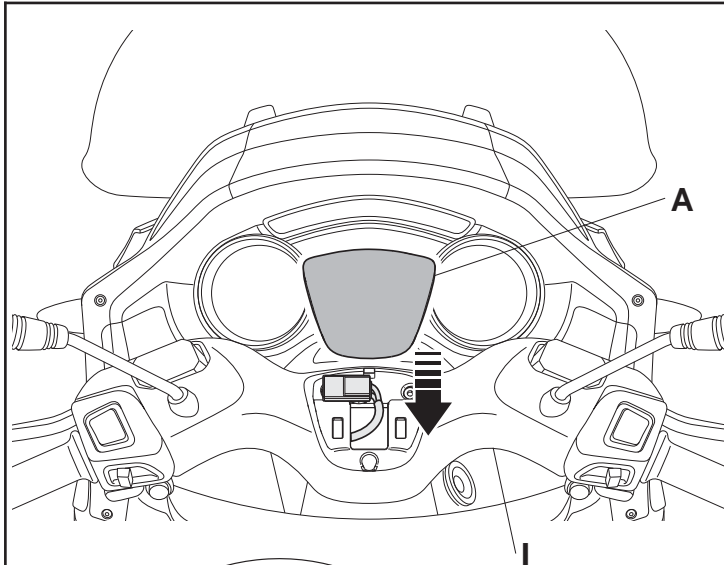
Για την επανασυναρμολόγηση του άνω καλύμματος του τιμονιού, επαναλάβετε αντίστροφα τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για την αποσυναρμολόγηση στη σελ. 7.

⚠ Ροπή σύσφιξης βιδών:

βίδες H : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

βίδες L : 1.7 Nm (0.17 Kgm)

βίδες M : 1.7 Nm (0.17 Kgm)



- GB** Fit and fasten the cover panel **A** onto the upper handlebar cover **I**.

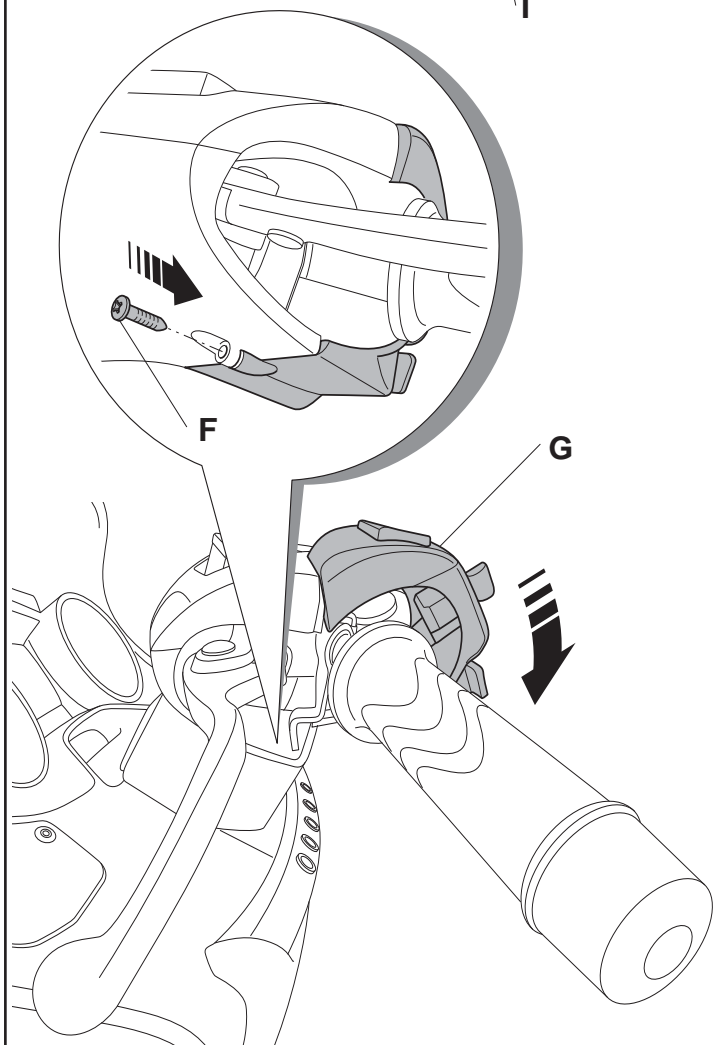
Press gently to fasten the cover panel **A** correctly onto the upper handlebar cover **I**.

Refit and fasten the **LEFT HAND SWITCHGEAR SET G** and the **RIGHT HAND SWITCHGEAR SET**, using the screws **F** and following the procedure given on page 4 in reverse order.

⚠ **Tightening torque for screws F: 1.25 ft lb (1.7 Nm)**

Refit and fasten the **LEFT E** and **RIGHT** hand rear view mirrors, following the procedure described on page 4 in reverse order.

⚠ **Tightening torque for bolts D : 18.44 ft lb (25 Nm)**



- I** Posizionare ed agganciare il coperchietto **A** al coprimanubrio superiore **I**.

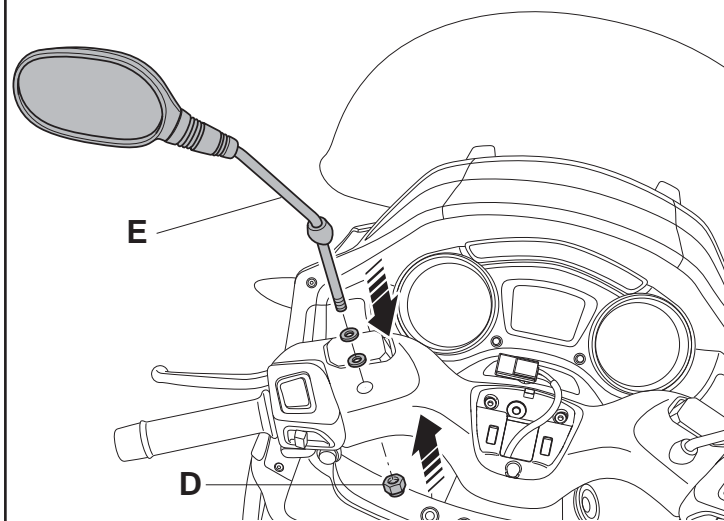
Per il corretto aggancio del coperchietto **A** sul coprimanubrio superiore **I**, esercitare una leggera pressione.

Riposizionare e fissare il **BLOCCO COMANDI SINISTRO G**, ed il **BLOCCO COMANDI DESTRO** utilizzando le viti **F** ripetendo inversamente le operazioni descritte a pagina 4.

⚠ **Coppia di serraggio viti F: 1.7 Nm (0.17 Kgm)**

Riposizionare e fissare gli specchi retrovisori **SINISTRO E** e **DESTRO** ripetendo inversamente le operazioni descritte a pagina 4.

⚠ **Coppia di serraggio dadi D: 25 Nm (2.55 Kgm)**



- F** Disposer et accrocher le couvercle **A** sur le cache-guidon supérieur **I**.

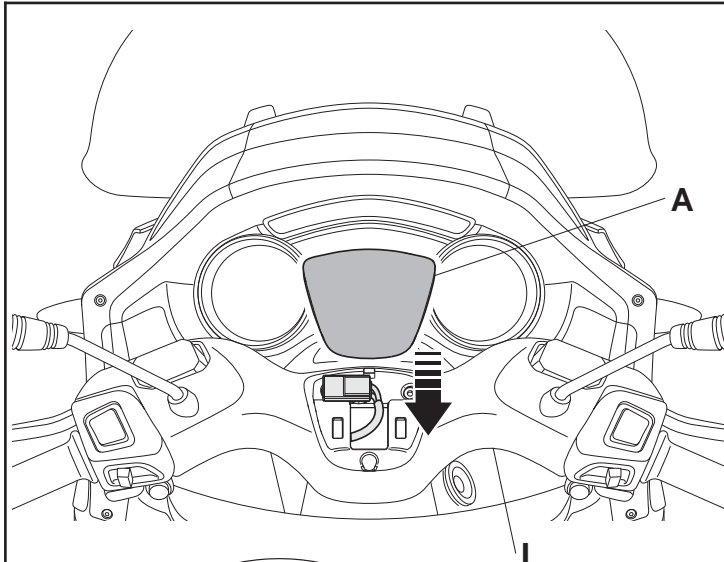
Pour que le couvercle **A** soit correctement accroché sur le cache-guidon supérieur **I**, appuyer légèrement dessus.

Replacer et fixer le **BLOC DE COMMANDE GAUCHE G**, et le **BLOC DE COMMANDE DROIT** en utilisant les vis **F**, en procédant dans le sens inverse des opérations décrites à la page 4.

⚠ **Couple de serrage des vis F: 1.7 Nm (0.17 Kgm)**

Replacer et fixer les rétroviseurs **GAUCHE E** et **DROIT** en procédant dans le sens inverse des opérations décrites à la page 4.

⚠ **Couple de serrage des écrous D: 25 Nm (2.55 Kgm)**



- D** Die Abdeckung **A** auf der oberen Lenkerverkleidung **I** aufsetzen und befestigen.

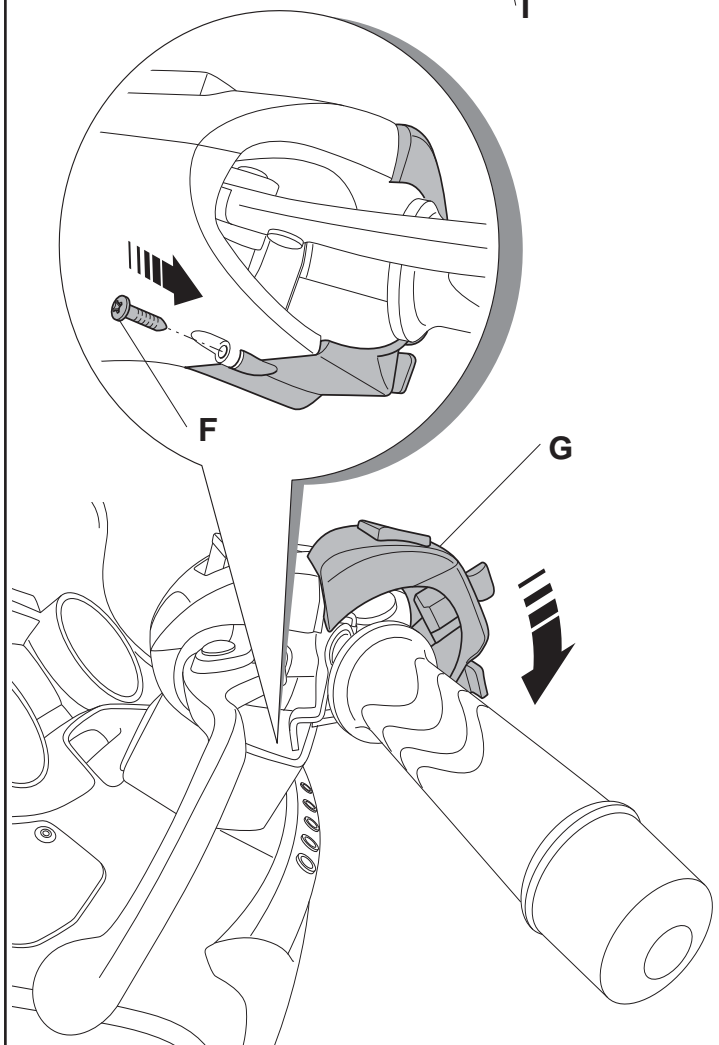
Zur korrekten Befestigung der Abdeckung **A** auf der oberen Lenkerverkleidung **I** einen leichten Druck ausüben.

Den **LINKEN STEUERBLOCK G** und den **RECHTEN STEUERBLOCK** wieder aufsetzen und mit den Schrauben **F** befestigen, dazu die auf Seite 4 beschriebenen Arbeitsgänge in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

⚠ Anzugsmoment der Schrauben F: 1.7 Nm (0.17 Kgm)

Die Rückspiegel **LINKS E** und **RECHTS** dazu die auf Seite 4 beschriebenen Arbeitsgänge in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

⚠ Anzugsmoment der Mutter D: 25 Nm (2.55 Kgm)



- E** Posicionar y enganchar la tapa **A** al cubremanillar superior **I**.

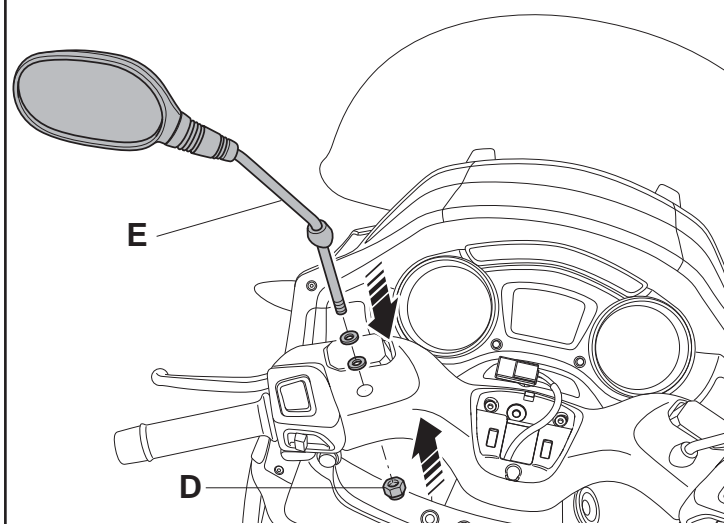
Para enganchar correctamente la tapa **A** en el cubremanillar superior **I**, presionar levemente.

Reubicar y fijar el **BLOQUE DE MANDOS IZQUIERDO G**, y el **BLOQUE DE MANDOS DERECHO** utilizando los tornillos **F** repitiendo en orden inverso las operaciones descritas en la página 4.

⚠ Par de apriete de los tornillos F: 1.7 Nm (0.17 Kgm)

Reubicar y fijar los espejos retrovisores **IZQUIERDO E** y **DERECHO** repitiendo en orden inverso las operaciones descritas en la página 4.

⚠ Par de apriete de las tuercas D: 25 Nm (2.55 Kgm)



- GR** Τοποθετήστε και συνδέστε το καπάκι **A** στο άνω κάλυμμα τιμονιού **I**.

Για τη σωστή σύνδεση του καπακιού **A** στο άνω κάλυμμα του τιμονιού **I**, ασκήστε ελαφριά πίεση.


Επανατοποθετήστε και στερεώστε το **ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΠΛΟΚ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ G**, και το **ΔΕΞΙΟ ΜΠΛΟΚ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ** χρησιμοποιώντας τις βίδες **F** επαναλαμβάνοντας αντίστροφα τις ενέργειες που περιγράφονται στη σελίδα 4.

⚠ Ροπή σύσφιξης F: 1.7 Nm (0.17 Kgm)

Επανατοποθετήστε και στερεώστε τον **ΑΡΙΣΤΕΡΟ E** και τον **ΔΕΞΙΟ** επαναλαμβάνοντας με αντίστροφη σειρά τις ενέργειες που περιγράφονται στη σελίδα 4.

⚠ Ροπή παξιμάδης D: 25 Nm (2.55 Kgm)

GB GENERAL SAFETY WARNINGS

 ONCE THE VARIOUS KIT AND SCOOTER PARTS ARE ASSEMBLED, VERIFY THE CORRECT OPERATION OF THE GAS CABLES, THE HANDLEBAR ROTATION AND THAT ALL VEHICLE AND KIT PARTS ARE PROPERLY FIXED AND POSITIONED WITHOUT INTERFERENCE.

I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

 UNA VOLTA ASSEMBLATE LE VARIE PARTI DEL KIT E DELLO SCOOTER, ACCERTARSI DEL CORRETTO FUNZIONAMENTO DEI CAVI GAS, DELLA ROTAZIONE DEL MANUBRIO E CHE TUTTE LE PARTI DEL VEICOLO E DEL KIT SIANO POSIZIONATE SENZA INTERFERENZE E FISSATE CORRETTAMENTE.

F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

 UNE FOIS LES DIFFÉRENTES PARTIES DU KIT ET DU SCOOTER MONTÉES, VÉRIFIER LE BON FONCTIONNEMENT DES CÂBLES D'ACCÉLÉRATEUR ET LA BONNE ROTATION DU GUIDON ET CONTRÔLER SI TOUTES LES PARTIES DU VÉHICULE ET DU KIT SONT BIEN PLACÉES, SANS INTERFÉRENCES, ET BIEN FIXÉES.

D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 NACHDEM DIE VERSCHIEDENEN TEILE DES KITS UND DES ROLLERS MONTIERT SIND, SICH DER KORREKTEN FUNKTION DER GASZÜGE UND DER DREHUNG DES LENKERS VERGEWISSEN UND SICHERSTELLEN, DASS ALLE TEILE DES FAHRZEUGS UND DES KITS OHNE ÜBERSCHNEIDUNGEN ANGEBRACHT UND KORREKT BEFESTIGT SIND.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

 ENSAMBLADAS LAS DISTINTAS PARTES DEL KIT Y DEL SCOOTER, ASEGURARSE DE QUE LOS CABLES DEL ACELERADOR Y DEL GIRO DEL MANILLAR FUNCIONEN CORRECTAMENTE, Y DE QUE TODAS LAS PARTES DEL VEHÍCULO Y DEL KIT ESTÉN POSICIONADAS SIN INTERFERENCIAS Y FIJADAS CORRECTAMENTE.

GR ΠΑΡΑΤΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

 ΑΦΟΥ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΤ ΚΑΙ ΤΟΥ SCOOTER, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΣΩΣΤΑ ΟΙ ΝΤΙΖΕΣ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΟΤΙ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΓΥΡΙΖΕΙ ΣΩΣΤΑ ΚΑΙ ΟΤΙ ΟΛΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΙΤ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΕΣ ΚΑΙ ΕΧΟΥΝ ΣΤΕΡΕΩΘΕΙ ΣΩΣΤΑ.